AMHRÁIN EALAÍNE GHAEILGE **2019** | IRISH ART SONG

Tionscadal na nAmhrán Ealaíne Gaeilge 2019 / Irish Language Art Song Project 2019

Coimisiúnaithe le maoiniú ón gComhairle Ealaíon / Commissioned with funds from the Arts Council

TRÍ AMHRÁN / THREE SONGS

1. An Róbat / The Robot

2. Nuafhocail / New Proverbs

3. Dhá Amhrán Déag Faoi Athrú Aeráide / Twelve Climate Change Songs

CINEÁL GUTHA AR BITH & PIANÓ / ANY VOICE TYPE & PIANO

CEOL / MUSIC: JENNIFER WALSHE

TÉACS / TEXT: JENNIFER WALSHE

Trí Amhrán / Three Songs | Jennifer Walshe
cineál gutha ar bith & pianó / any voice type & piano

Nóta ón gCumadóir

Rinneadh na hamhráin a chumadh agus AI in úsáid. Oileadh líonraí néaracha ar leith le réimse leathan ceoil – amhráin ealaíne de chuid na hÉireann ag Ina Boyle, Rhoda Coghill, Hamilton Harty agus Charles Stanford; albaim chlúiteacha le ceoltóirí Gaelacha ó Enya go dtí Stiff Little Fingers; chomh maith le popamhráin ó na cairteacha in Éirinn ó na 80í go dtí an lá inniu.

Composer's Note

The songs were composed using AI. Different neural networks were trained on a wide range of music – the Irish art songs of Ina Boyle, Rhoda Coghill, Hamilton Harty and Charles Stanford; notable albums by Irish artists ranging from Enya to Stiff Little Fingers; as well as pop songs which charted in Ireland from the 1980s to today.

Trí Amhrán / Three Songs | Jennifer Walshe
cineál gutha ar bith & pianó / any voice type & piano

An Róbat

An Róbat

Sheas mé ar feadh fiche nóiméad ag faire le garda an mhúsaeim fad is a theip ar an róbat tuáille a bhailiú agus a fhilleadh.

“An bhfuil sé briste, nó an é sin an leibhéal teicneolaíochta?**”** a d'iarr mé, gan mo shúile a bhaint de.

“Níl a fhios," a dúirt garda an mhúsaeim, **“**ach d'fhéadfainn breathnú air an lá ar fad.**”**

The Robot

I stood for twenty minutes, watching with the museum guard as the robot failed to pick up and fold a towel.

“Is it broken, or is that just the level of technology?” I asked, without removing my eyes from it.

“Who knows,” said the museum guard, “but I could watch it all day.”

Le / By: Jennifer Walshe (2019)

Trí Amhrán / Three Songs | Jennifer Walshe
cineál gutha ar bith & pianó / any voice type & piano

An Róbat

Nótaí Scóir

Is féidir an t-amhrán seo a chanadh, cuma cén cineál gutha, agus an pianó ag tionlacan. Is féidir leis an amhránaí roinnt codanna a aistriú ochtach níos airde nó níos ísle de réir mar a oireann. Cé go bhfuil an t-amhrán nótáilte in eochair na tribile, is féidir é a ghléasaistriú go dtí ochtaí eile.

Sa scór seo a leanas tá trí líne de théacs faoin gcliath gutha. Sa líne ar barr tá téacs an amhráin. An líne sa lár – seo an tras-scríobh IPA mar threoir fhuaimnithe d'amhránaithe nach bhfuil Gaeilge ar a dtoil acu. Sa líne ar bun tá aistriúchán focal ar fhocal (i gcló iodálach). Tugann sé seo nod d'amhránaithe faoi bhrí agus béim na bhfocal.

Score Notes

This song is intended to be performed by any voice type and piano. Singers are free to transpose certain sections up or down an octave as needed. While the song is notated in the treble clef, it may be transposed into different octaves.

In the following score there are three lines of text under the vocal stave. The top line is the song's text. The middle line contains an IPA transcription as a guide for those singers unfamiliar with the Irish language. The bottom line is a word-for-word translation (in italics). This gives a hint to singers about the meaning and emphasis of the text.

Tionscadal na nAmhrán Ealaíne Gaeilge 2019 / Irish Language Art Song Project 2019

Coimisiúnaithe le maoiniú ón gComhairle Ealaíon / Commissioned with funds from the Arts Council

An Róbat / The Robot

Cineál Gutha ar Bith & Pianó / Any Voice Type & Piano

Jennifer Walshe (2019)
(ceol & téacs / music & text)

fairsing agus machnamhach /
spacious and ruminative

♩ = 60

Guth / Voice

mp

Sheas
hʲæs
Stood

fairsing agus machnamhach /
spacious and ruminative

♩ = 60

Pianó / Piano

f

bíodh an troitheán in úsáid tríd síos ag an pianó /
piano holds pedal down throughout

7

3

mé
me
I

p

pp

p

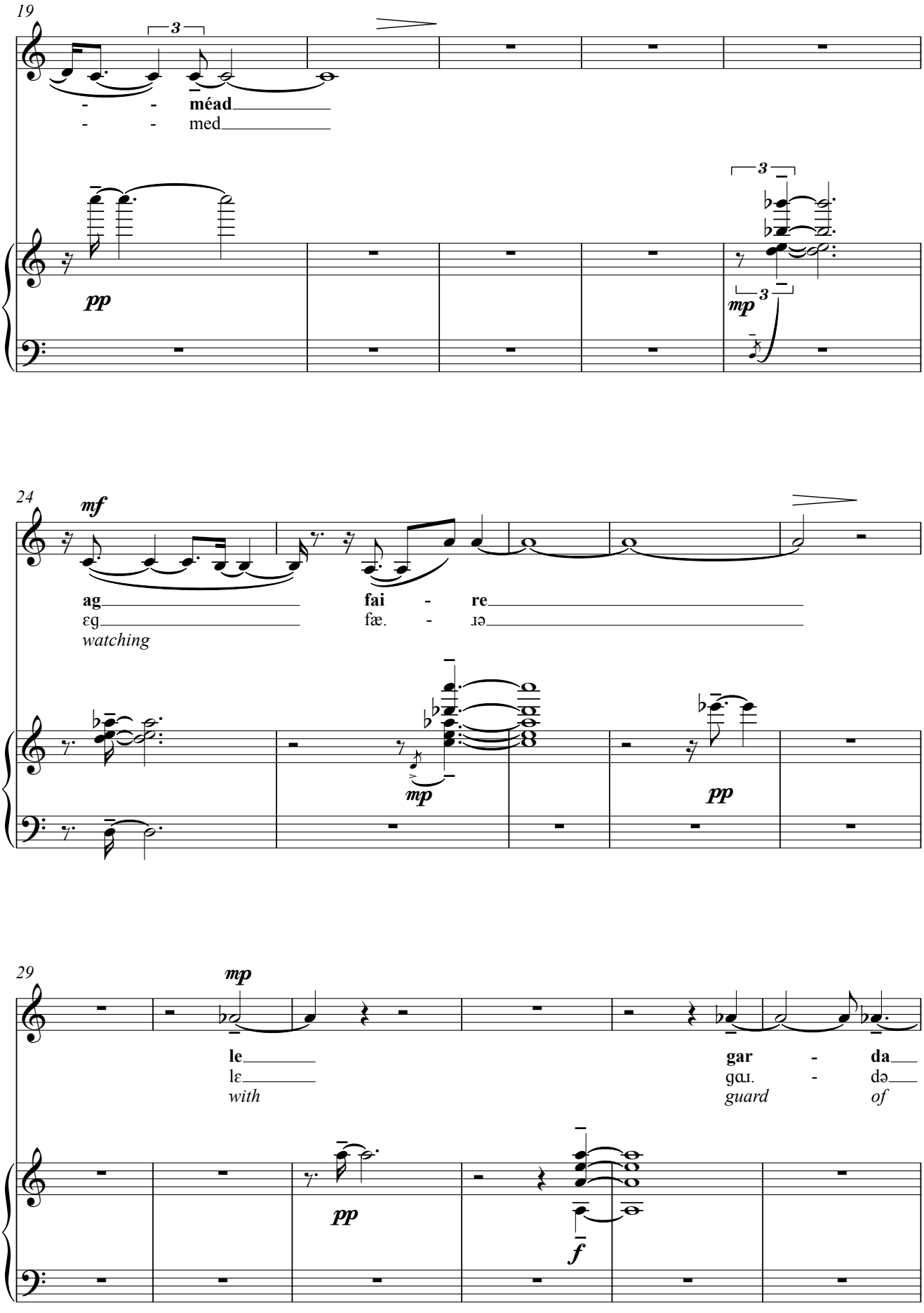
13

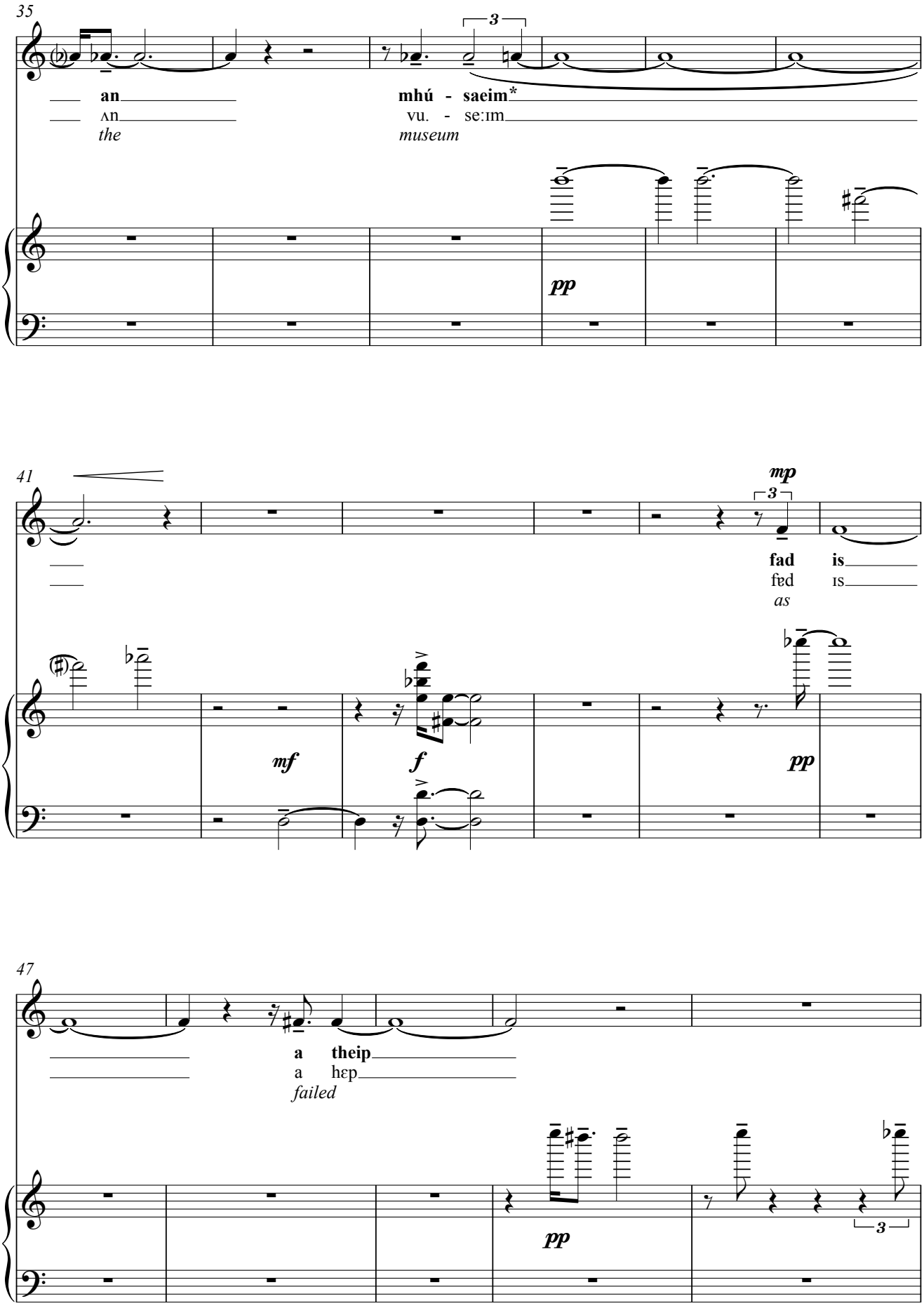
mp

ar **feadh** **fi - che** **nói-**
ɛɹ fæ fɪ. - hɛ noːɪ.
for *twen-ty* *minutes*

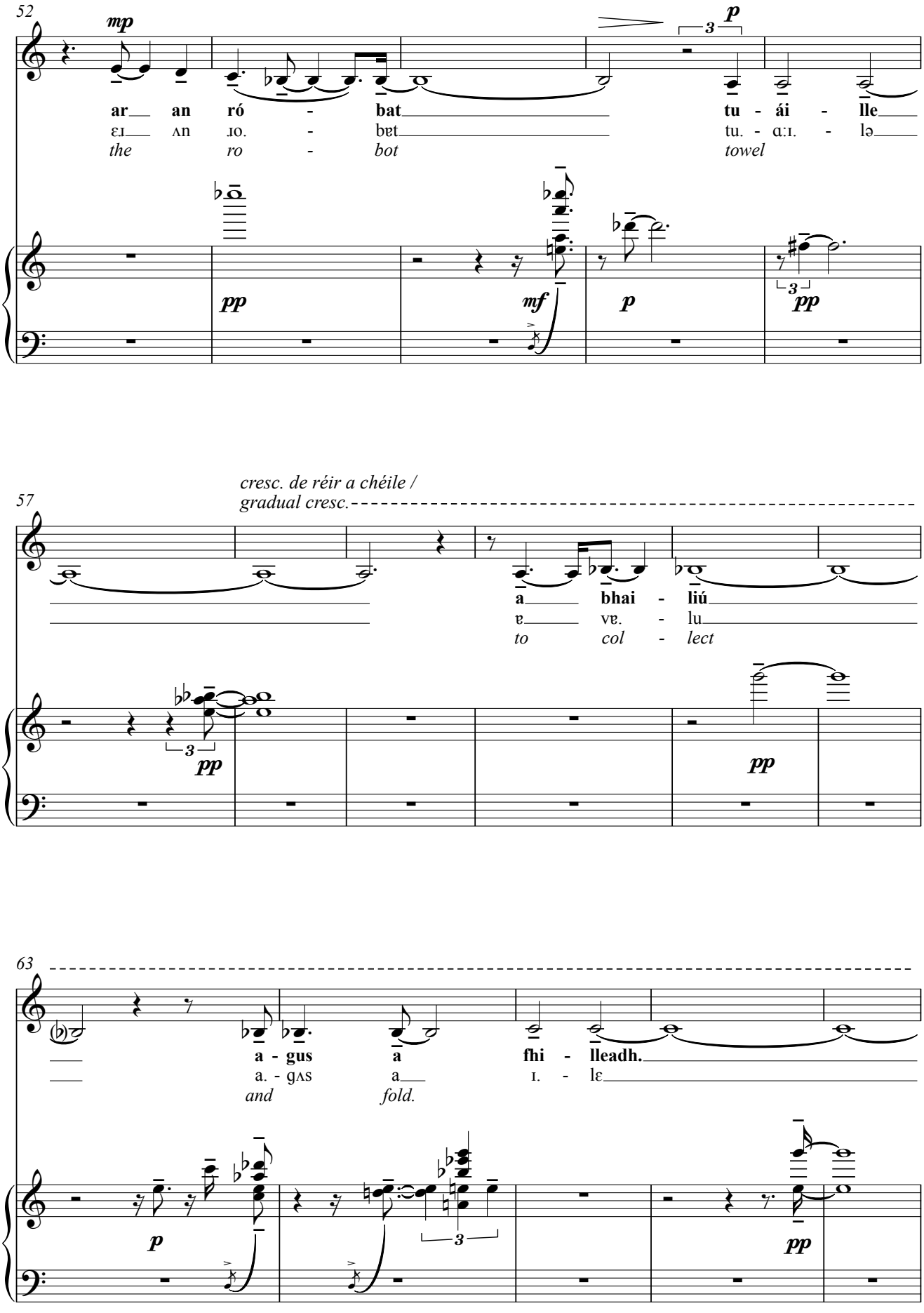
3

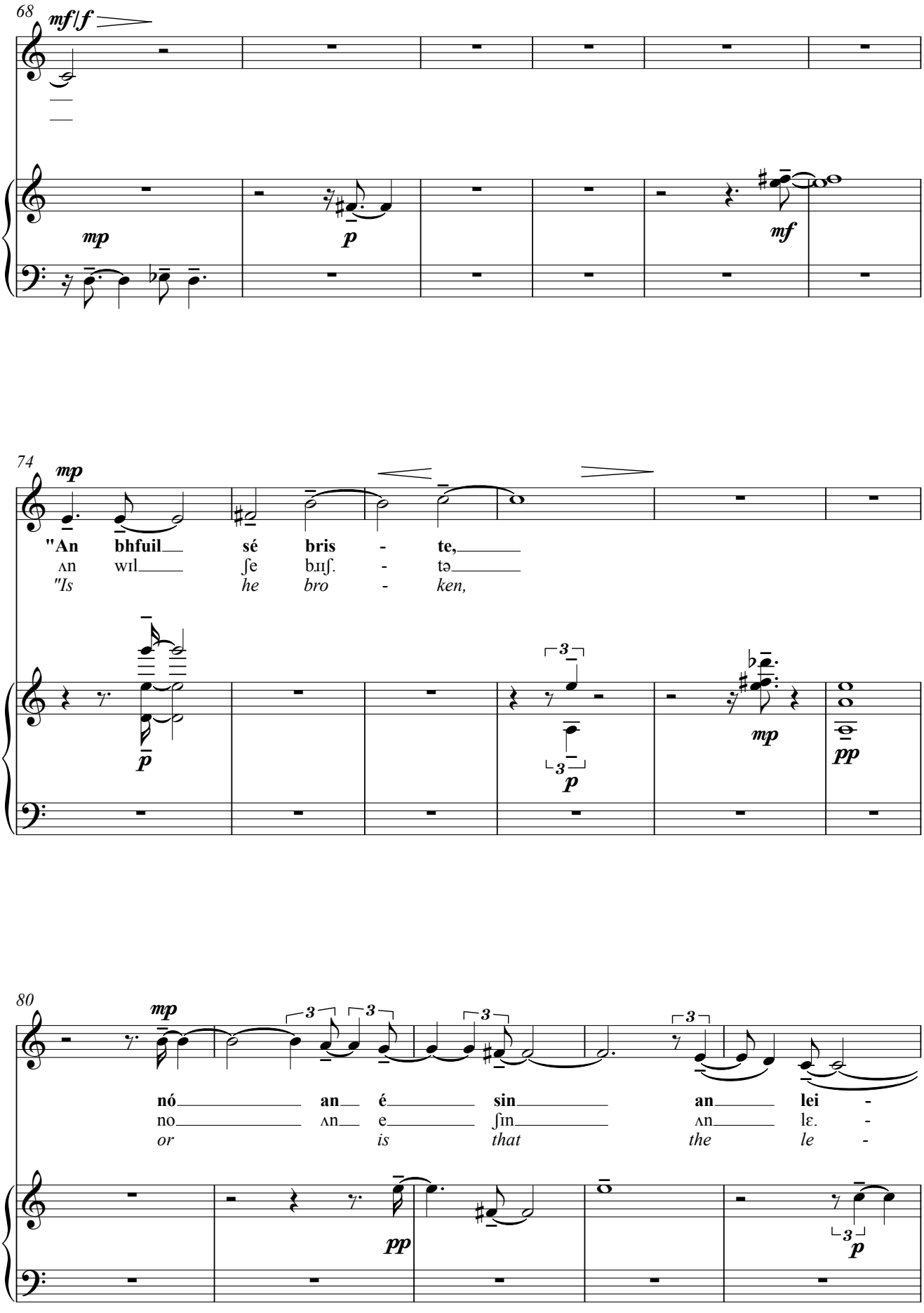
© Jennifer Walshe 2019

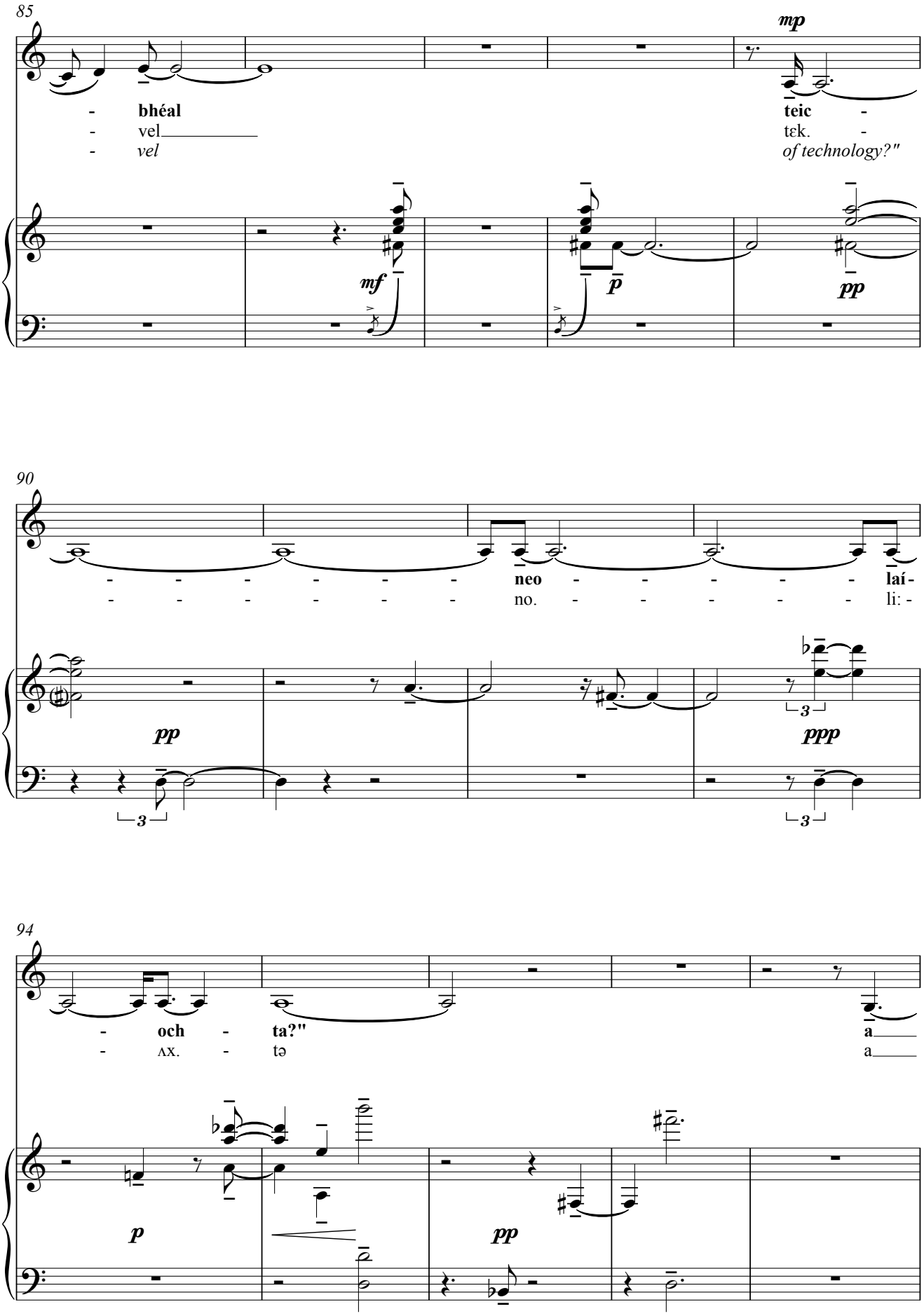

19
méad
med
pp
mp
24
mf
ag
εg
watching
fai - re
fæ. - ɹə
mp
pp
29
mp
le
lɛ
with
gar - da
gɑɹ. - də
guard
of
pp
f

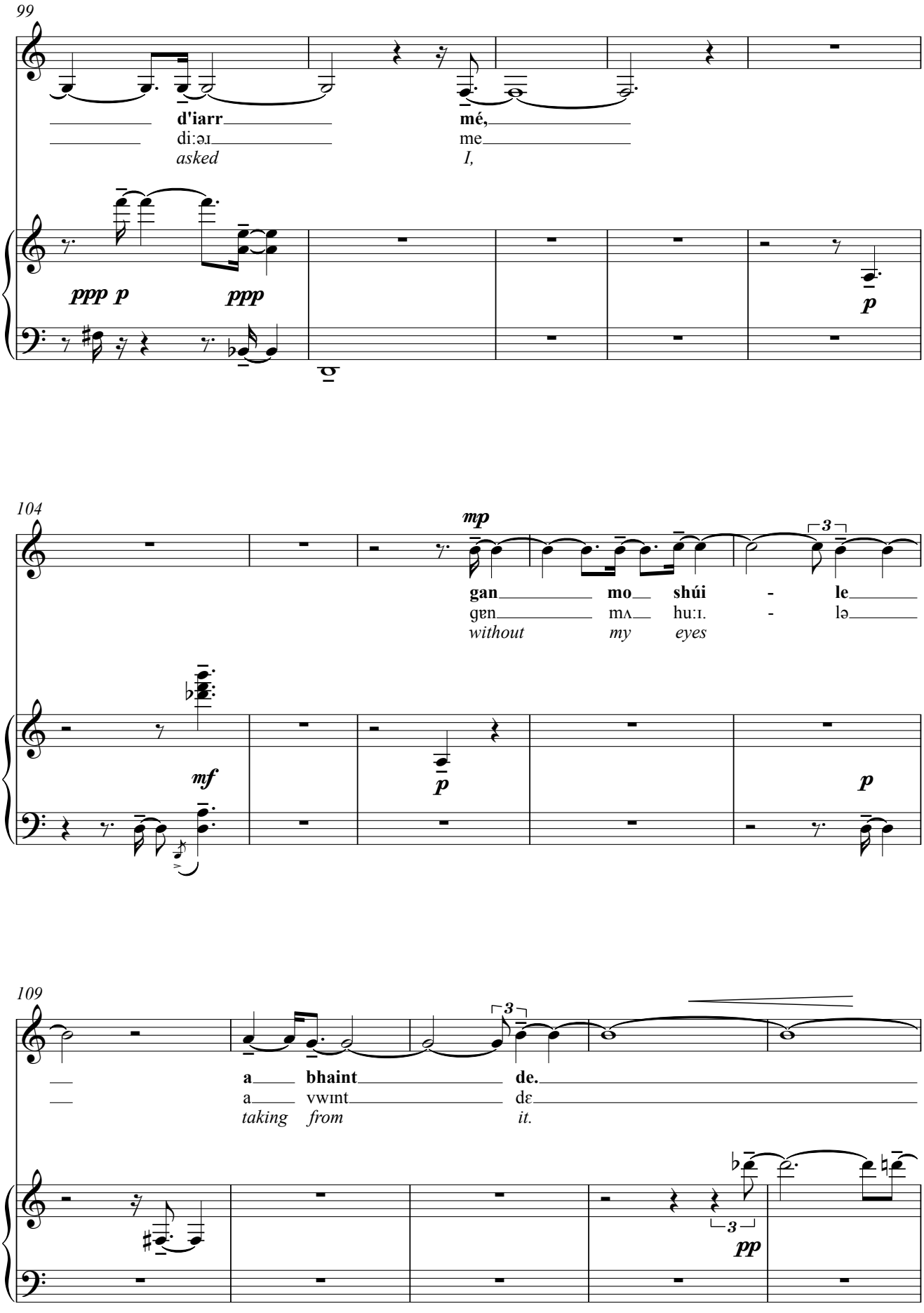


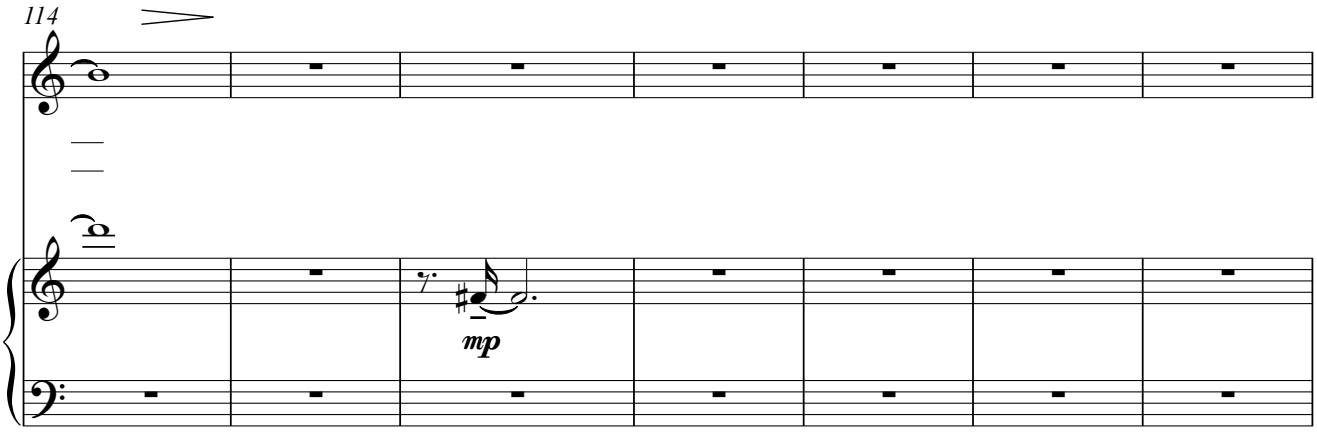
* Fan ar an “ae” chomh fada agus is féidir sara gcríochnaítear le “im”. B’fhearr go dtiocfadh “im” i mbarra 41. / Hold the "ae" as long as possible before closing onto "im". Ideally, the "im" would come in bar 41.

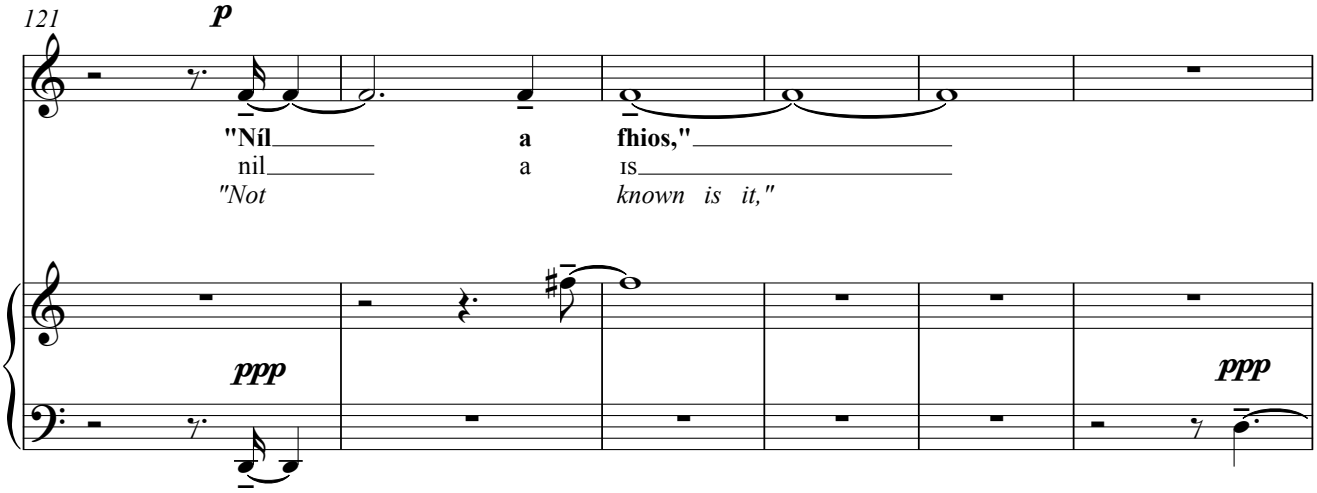

52
mp
p
3
ar an ró - bat tu - ái - lle
ɛɪ ʌn ɹo. - bɐt tu. - ɑ:ɪ. - lə
the ro - bot towel
pp
mf
p
3
pp
cresc. de réir a chéile /
gradual cresc.
57
a bhai - liú
ɐ vɐ. - lu
to col - lect
3
pp
pp
63
a - gus a fhi - lleadh.
a. - gʌs a ɪ. - lɛ
and fold.
p
3
pp

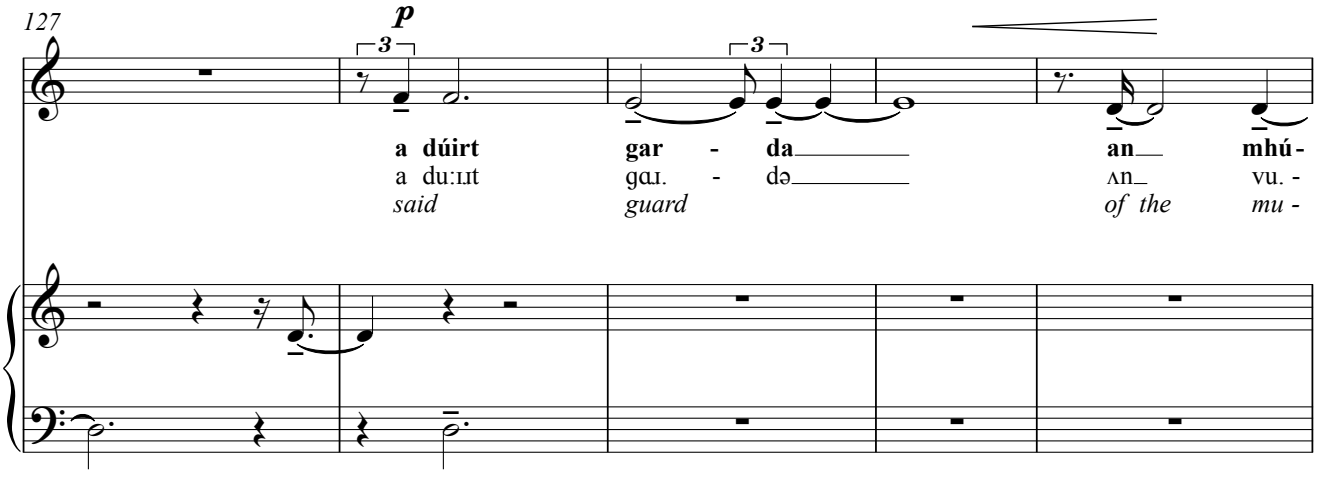

68
mf/f
mp
p
mf
74
mp
"An bhfuil sé bris - te,
ʌn wɪl ʃe bɹɪʃ. - tə
"Is he bro - ken,
p
3
p
mp
pp
80
mp
3
3
3
3
nó an é sin an lei -
no ʌn e ʃɪn ʌn lɛ. -
or is that the le -
pp
3
p

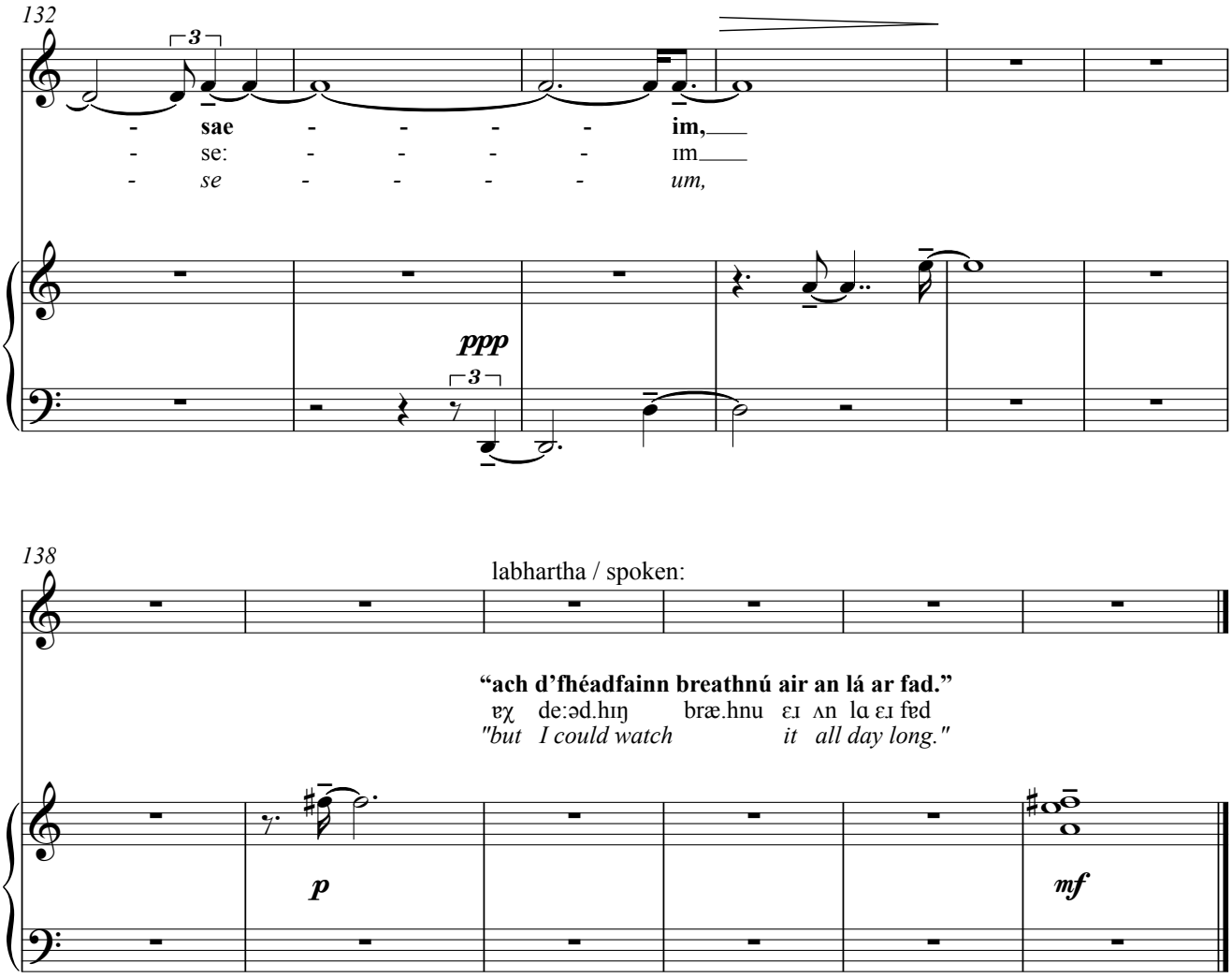

85
mp
- bhéal
- vel
- vel
teic -
tɛk. -
of technology?"
mf
p
pp
90
- - - - - - - neo - - - - - laí -
- - - - - - - no. - - - - - li: -
pp
ppp
3
3
3
94
- och - ta?" a
- ʌx. - tə a
p
pp


99
d'iarr
mé,
di:ɔɪ
me
asked
I,
ppp p
ppp
p
104
mp
gan
mo
shúi
-
le
gɐn
mʌ
hu:ɪ.
-
lə
without
my
eyes
3
mf
p
p
109
a
bhaint
de.
a
vwɪnt
dɛ
taking
from
it.
3
3
pp


114
mp


121
p
"Níl a fhios,"
nil a ɪs
"Not known is it,"
ppp
ppp


127
p
3
3
a dúirt gar - da an mhú -
a duːɪɪt gɑɪ. - də ʌn vu. -
said guard of the mu -


132
3
- sae - - - - im,
- se: - - - - ɪm
- se - - - - um,
ppp
3
138
labhartha / spoken:
“ach d’fhéadfainn breathnú air an lá ar fad.”
ɐχ de:əd.hɪŋ bræ.hnu ɛɪ ʌn lɑ ɛɪ fɐd
"but I could watch it all day long."
p
mf

Trí Amhrán / Three Songs | Jennifer Walshe
cineál gutha ar bith & pianó / any voice type & piano

Nuafhocail / New Proverbs

Ná caith giall uait le bád beag ar imeall aill.	Do not throw a hostage away with a small boat on a cliff edge.
Fás féasóga thar cait an fhuath.	Grow beards over the cats of hatred.
Tá sé níos mó, nó níl sé, toisc gur féidir go mbéarfaí fear don bhfear marbh.	It is more, or not, because a man can be born to the dead man.
Mairg ar a coim i dteach buí.	Woe to her waist in a yellow house.
Níl úsáid acu siúd atá lúcháireach do bhia.	The joyful do not have a use for food.
Ná bain leis an ais riamh, ach go bog.	Never touch the axis unless gently.
Ba chóir do bhean moill a chur ar gach hata.	A woman should delay all hats.
Is sa sléacht a thagann mioscais an chóir.	In the slaughter comes the wickedness of the chorus.
Lig do na rósanna grean a chur lena ndéine féin.	Let the roses each grit to their own intensity.
Níl gá a bheith maite.	No need to be forgiven.
Is fearr le gach duine gach duine.	Everyone prefers everyone.
Agus tá sé go breá nach cóir do dhuine fanacht.	And it is fine that one should not linger.
Is ionann an mhairg agus ciall ghéill duine éigin.	Woe is someone's sense of hostage.
Ní dhéanann an yurt an dragan feoite a adhlacadh.	The yurt does not bury the withered dragon.
Is í an ghrian deannach na haontachta.	The sun is the dust of the unity.
Má bhíonn d'intinn lách, déantar teannas ded' fhaoiseamh.	If your mind is gracious, your relief becomes tension.
NÍL coinín maith, agus duine ar bith óna ghrian.	A rabbit is NOT good, and no one from his sun.
Mar gur geata nó cúinne maith é an té atá marbh.	For the deceased is a gate or a good corner.
Neart do mhaorgacht shíoraí na ngleannta.	Strength for the everlasting majesty of the valleys.
Is iad muintir na talún muintir na tíre agus tá an mhuintir ina leann maith.	The people of the land are the people of the country and the people are good ale.

Le / By: Jennifer Walshe (2019)

Trí Amhrán / Three Songs | Jennifer Walshe
cineál gutha ar bith & pianó / any voice type & piano

Nuafhocail / New Proverbs

Nótaí Taibhithe

Is féidir an t-amhrán seo a chanadh, cuma cén cineál gutha, agus an pianó ag tionlacan. Is féidir leis an amhránaí roinnt codanna a aistriú ochtach níos airde nó níos ísle de réir mar a oireann. Cé go bhfuil an t-amhrán nótáilte in eochair na tribile, is féidir é a ghléasaistriú go dtí ochtaí eile.

Ba chóir don amhránaí ceann nó dhó de na nuafhocail sa liosta a roghnú agus iad a chanadh leis an bhfonn nótáilte. Cruthaíodh na nuafhocail trí líonra néarach "torch-rnn" a thraenáil ar réimse ollmhór de sheanfhocail Ghaeilge.

Is minic na nuafhocail a bheith gan chiall ach, mar sin féin, ba chóir iad a chanadh amhail is go mba shaíocht na ndaoine a bhí iontu. Is féidir an séis a chur in oiriúint do na nuafhocail roghnaithe. Is féidir téacs sa nuafhocal a athúsáid (mar atá sa sampla tugtha). Fáiltítear roimh ornáidiú traidisiúnta.

Tá liosta de na nuafhocail go léir, le tras-scríobh IPA agus aistriúcháin focal ar fhocal, curtha ar fáil. Tá an tras-scríobh IPA mar threoir fhuaimnithe d'amhránaithe nach bhfuil Gaeilge ar a dtoil acu. San aistriúchán focal ar fhocal (i gcló iodálach), tugtar nod d'amhránaithe faoi bhrí agus béim na bhfocal.

Tá cóiriú samplach den chéad dá nuafhocal tugtha, le tras-scríobh IPA agus aistriúchán focal ar fhocal sna línte de théacs faoin gcliath gutha.

Nóta don bpianódóir: tá an tréine níos tábhachtaí ná cruinneas nótaí – coinnigh leis an tiomáint mearaí agus buile na leathchamáin ag 110 BSN.

Performance Notes

This song is intended to be performed by any voice type and piano. Singers are free to transpose certain sections up or down an octave as needed. While the song is notated in the treble clef, it may be transposed into different octaves.

The singer should pick one or two of the *nuafhocail* listed and sing them to the melody notated. The nuafhocail were created by training the neural network **"**torch-rnn**"** on a huge range of Irish *seanfhocail*.

The *nuafhocail* are often absurd, but should nevertheless be sung as if they are timeless examples of folk wisdom. The melody can be adapted to fit the nuafhocail chosen. Text from a given *nuafhocail* may be repeated (as in the example provided). A high level of "trad" ornamentation is encouraged.

A complete list of *nuafhocail*, with IPA transcriptions and word-for-word translations, is provided. The IPA transcriptions are intended as a guide for those singers unfamiliar with the Irish language. The word-for-word translations (in italics) give a hint to singers about the meaning and emphasis of the text.

An example setting of the first two *nuafhocail* is also provided, with IPA transcriptions and word-for-word translations included in the lines of text beneath the vocal staff.

A note for the pianist: Intensity is more important than total note accuracy – just keep the manic drive and the feeling of semiquavers at 110 BPM.

Trí Amhrán / Three Songs | Jennifer Walshe
cineál gutha ar bith & pianó / any voice type & piano

Nuafhocail / New Proverbs

Ná caith giall uait le bád beag ar imeall aill.
nɑ kɐ giːəl uːɪt lɛ bɑd bʲʌg ɛɪ ɪˌməl aːɪl
Don't throw hostage from you with boat small on edge of cliff.

Fás féasóga thar cait an fhuath.
fɑs feːə.so.gə hɐɪ kʷɪt ʌn uːə
Grow beards over cats of hatred.

Tá sé níos mó, nó níl sé, toisc gur féidir go mbéarfaí fear don bhfear marbh.
tɑ ʃe niːʌs mo no nil ʃe tɪʃk gʌɪ feːdɪɪ gʌ meːəɪˌfi fæɪ dʌn væɪ mɐˌɪəv
Is it more big, or is not, because it can (that) born a man to a man dead.

Mairg ar a coim i dteach buí.
mɐˌɪɪg ɛɪ a kʷɪm ɪ dʲɐχ bʷi
Woe on her waist in house yellow.

Níl úsáid acu siúd atá lúcháireach do bhia.
nil uːsɑːɪd ɐˌku ʃud aːtɑ luːxɑːɪˌɪəx dʌ viːə
No use to them that are joyful is food.

Ná bain leis an ais riamh, ach go bog.
nɑ bʷɪn lɛʃ ʌn æʃ ɹiːəv ɐx gʌ bʌg
Don't touch with the axis ever, but gently.

Ba chóir do bhean moill a chur ar gach hata.
ba χoːɪɪ dʌ væn mʷaːil a xʌɪ ɛɪ gɐx hɐˌtə
Should woman delay put on every hat.

Is sa sléacht a thagann mioscais an chóir.
ɪs sa ʃleˌʌxt a hɐˌgən mʲʌs.kɪʃ ʌn χoːɪɪ
Is in the slaughter comes wickedness of chorus.

Lig do na rósanna grean a chur lena ndéine féin.
lɪg dʌ na ɹoˌsa.na gˌɹɐn a xʌɪ lɛˌna neˌnə fen
Let the roses grit to put with their intensity own.

Níl gá a bheith maite.
nil gɑ a vɛ mɐːɪˌtə
No need to be forgiven.

Is fearr le gach duine gach duine.
ɪs fæɪ lɛ gɐx dɪˌnə gɐx dɪˌnə
Is preferred by everyone everyone.

Agus tá sé go breá nach cóir do dhuine fanacht.
ɐˌgəs tɑ ʃe gʌ bɹɑ nɐx koːɪɪ dʌ ɣʷɪˌnə fɐˌnɐxt
And is it fine not necessary for person to stay.

Is ionann an mhairg agus ciall ghéill duine éigin.
ɪs ʌˌnən ʌn vɐˌɹɪg aˌgəs kiːəl ɟel dɪˌnə eˌgɪn
Is the same the woe and meaning (of) hostage someone.

Ní dhéanann an yurt an dragan feoite a adhlacadh.
ni jeːəˌnən ʌn jʌɹt ʌn dɹaˌgan fʲoːɪˌtə a aːiˌlʌˌkə
Not does the yurt the dragon withered to bury.

Is í an ghrian deannach na haontachta.
ɪs i ʌn ɟɹiːən dʒæˌnəx na heːənˌtɐx tə
Is it the sun dust of unity.

Má bhíonn d'intinn lách, déantar teannas ded' fhaoiseamh.
mɑ viːən dinˌtɪn lɑχ deːənˌtəɪ tʲæˌnəs dɛd iˌʃəv
If is your mind gracious, is made tension of your relief.

NÍL coinín maith, agus duine ar bith óna ghrian.
nil kʷɪˌnin ma aˌgəs dɪˌnə ɛɪ bɪ oˌnə ɟɹiːən
NOT rabbit good, and person none from his sun.

Mar gur geata nó cúinne maith é an té atá marbh.
maɪ gʌɪ gʲæˌtə no kuːɪˌnə ma e ʌn te aˌtɑ mɐˌɪəv
Because a gate or corner good is the one who is dead.

Neart do mhaorgacht shíoraí na ngleannta.
nʲæɹt dʌ vʷeɪˌgəxt hiːəˌɹi na ŋlaːunˌtə
Strength for majesty eternal of the valleys.

Is iad muintir na talún muintir na tíre agus tá an mhuintir ina leann maith.
ɪs iːəd mʷinˌtɪɪ na tɐˌlun mʷinˌtɪɪ na tiˌɹə aˌgəs tɑ ʌn vʷinˌtɪɪ ɪˌnə læn ma
Is it people of the land people of the country and are the people in ale good.

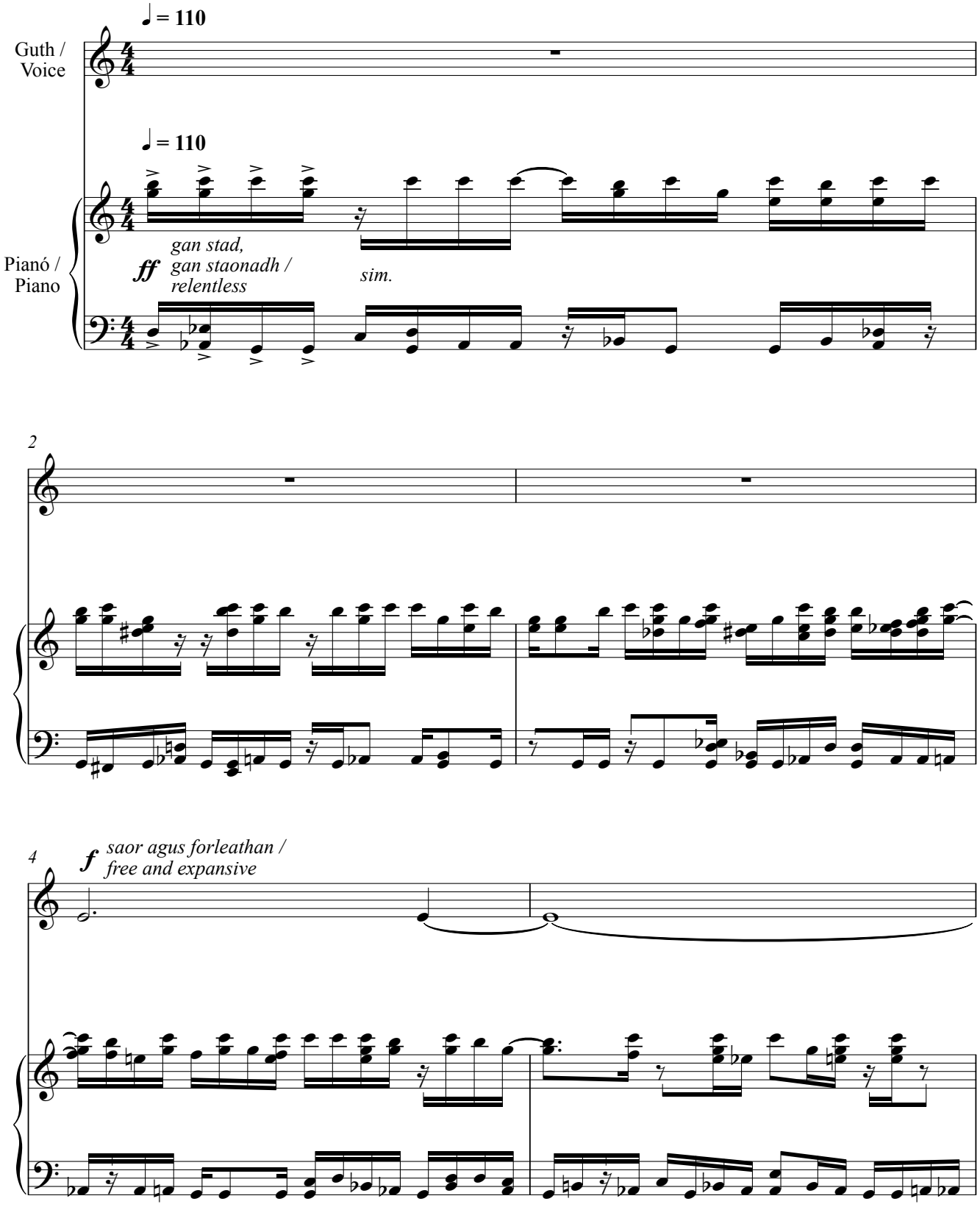
Tionscadal na nAmhrán Ealaíne Gaeilge 2019 / Irish Language Art Song Project 2019

Coimisiúnaithe le maoiniú ón gComhairle Ealaíon / Commissioned with funds from the Arts Council

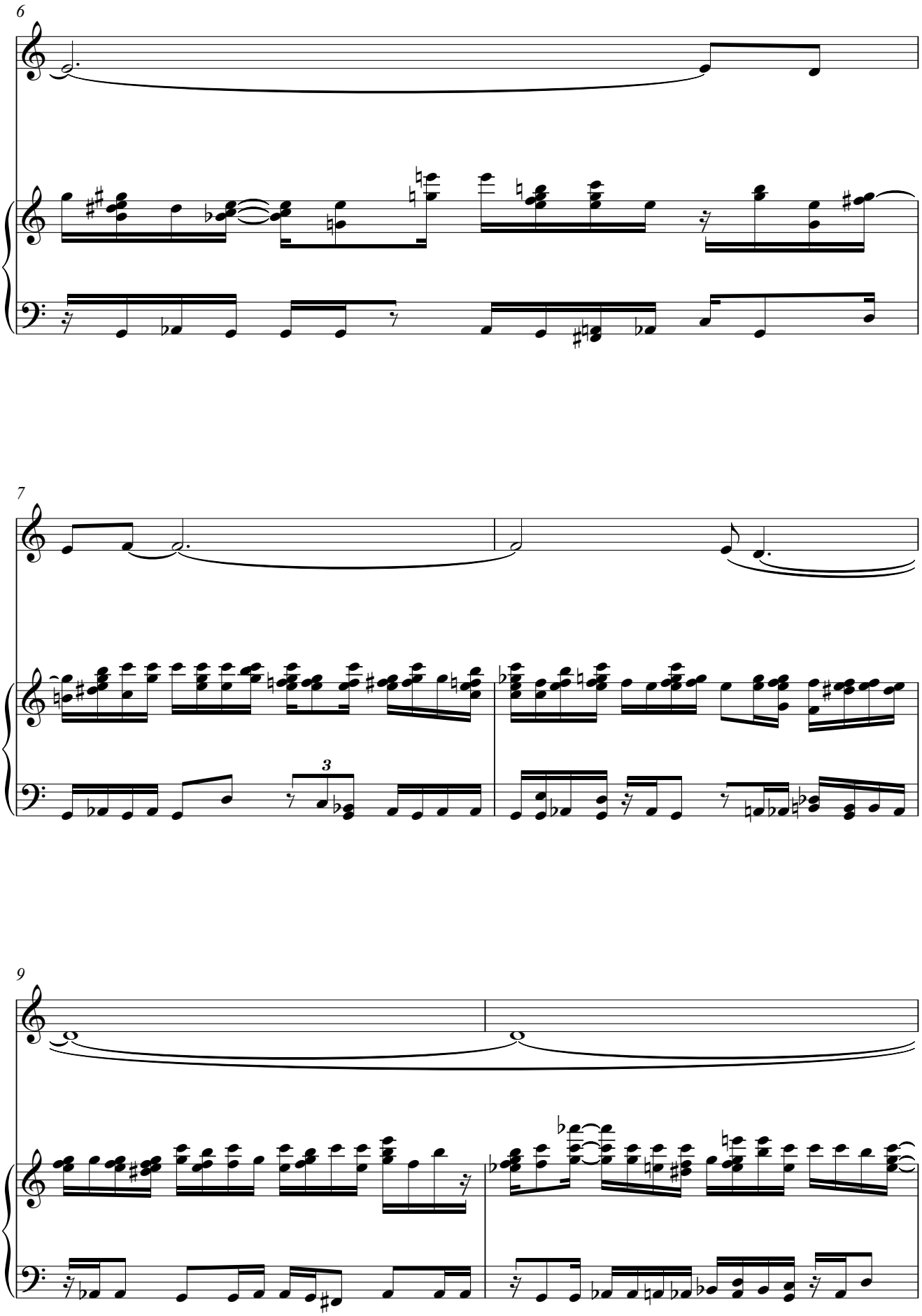
Nuafhocail / New Proverbs

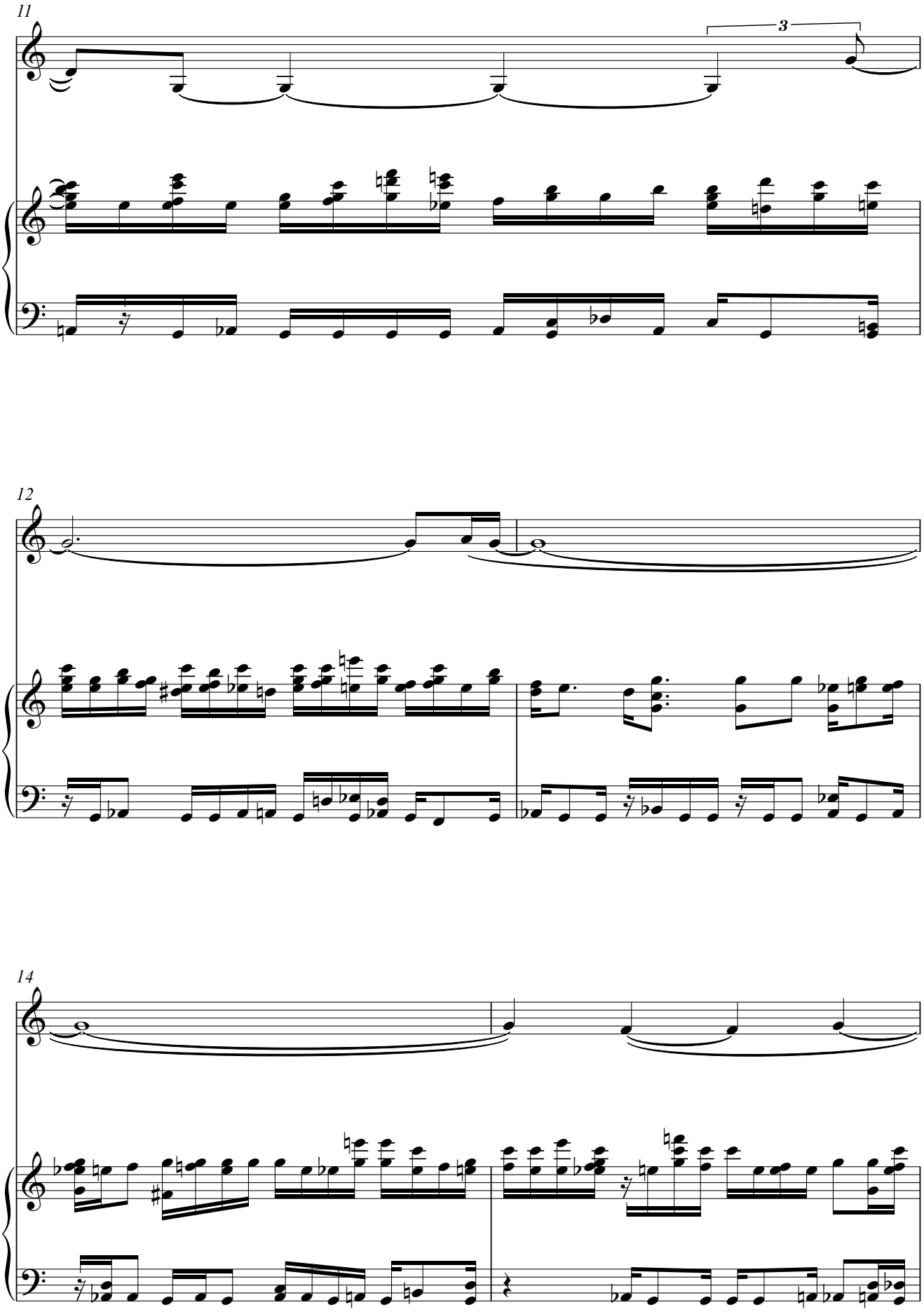
Cineál Gutha ar Bith & Pianó / Any Voice Type & Piano

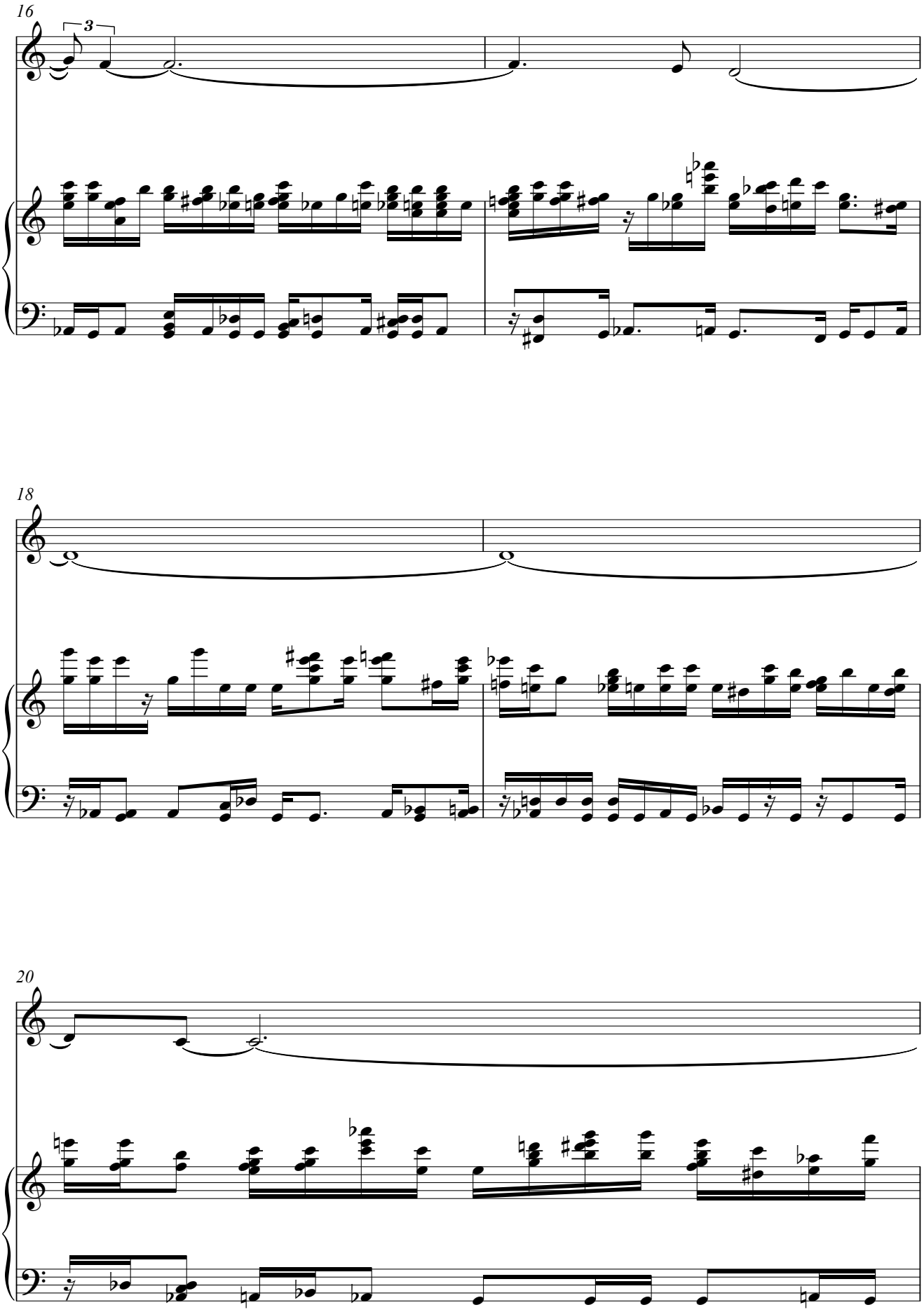
Jennifer Walshe (2019)
(ceol & téacs / music & text)

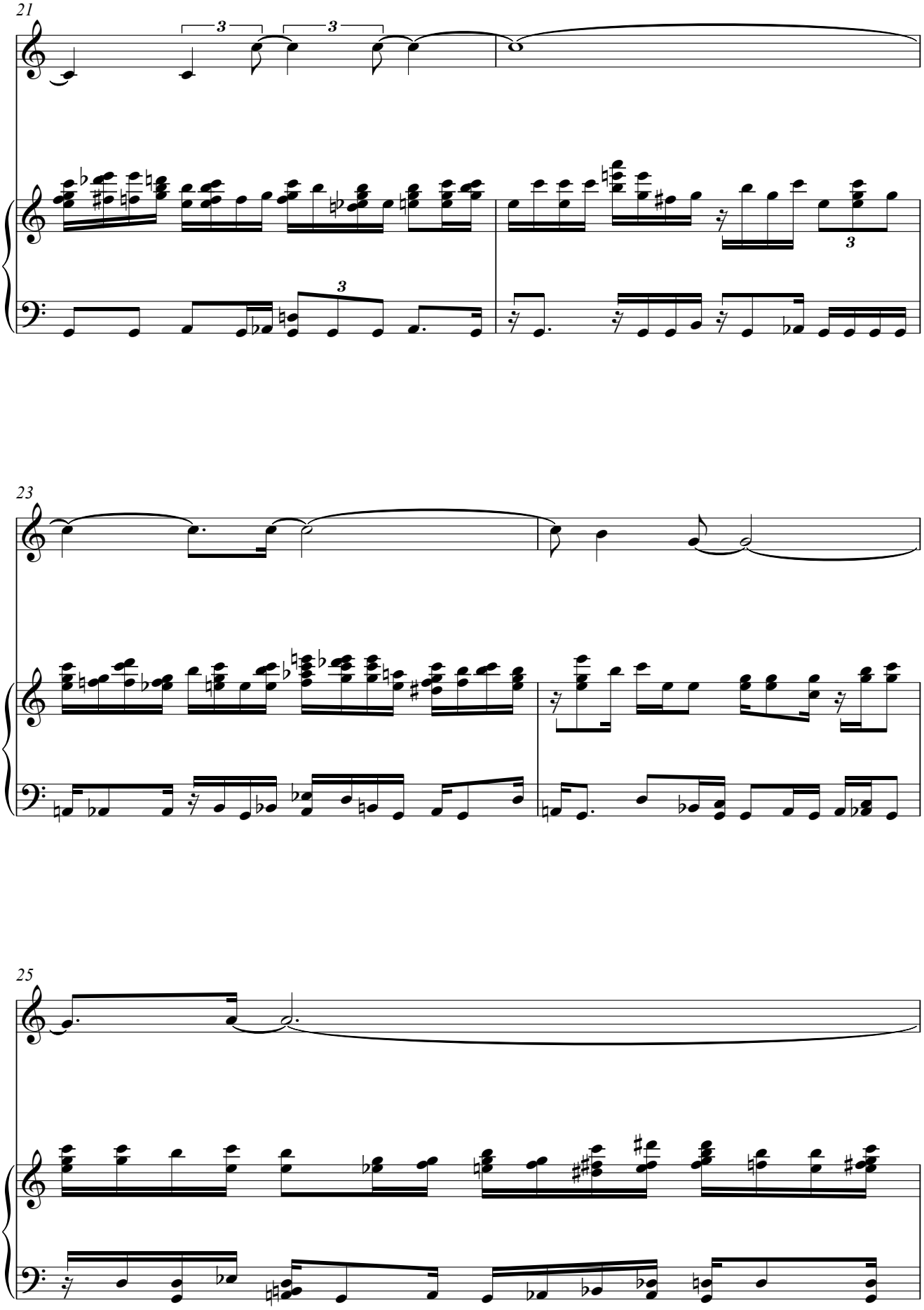


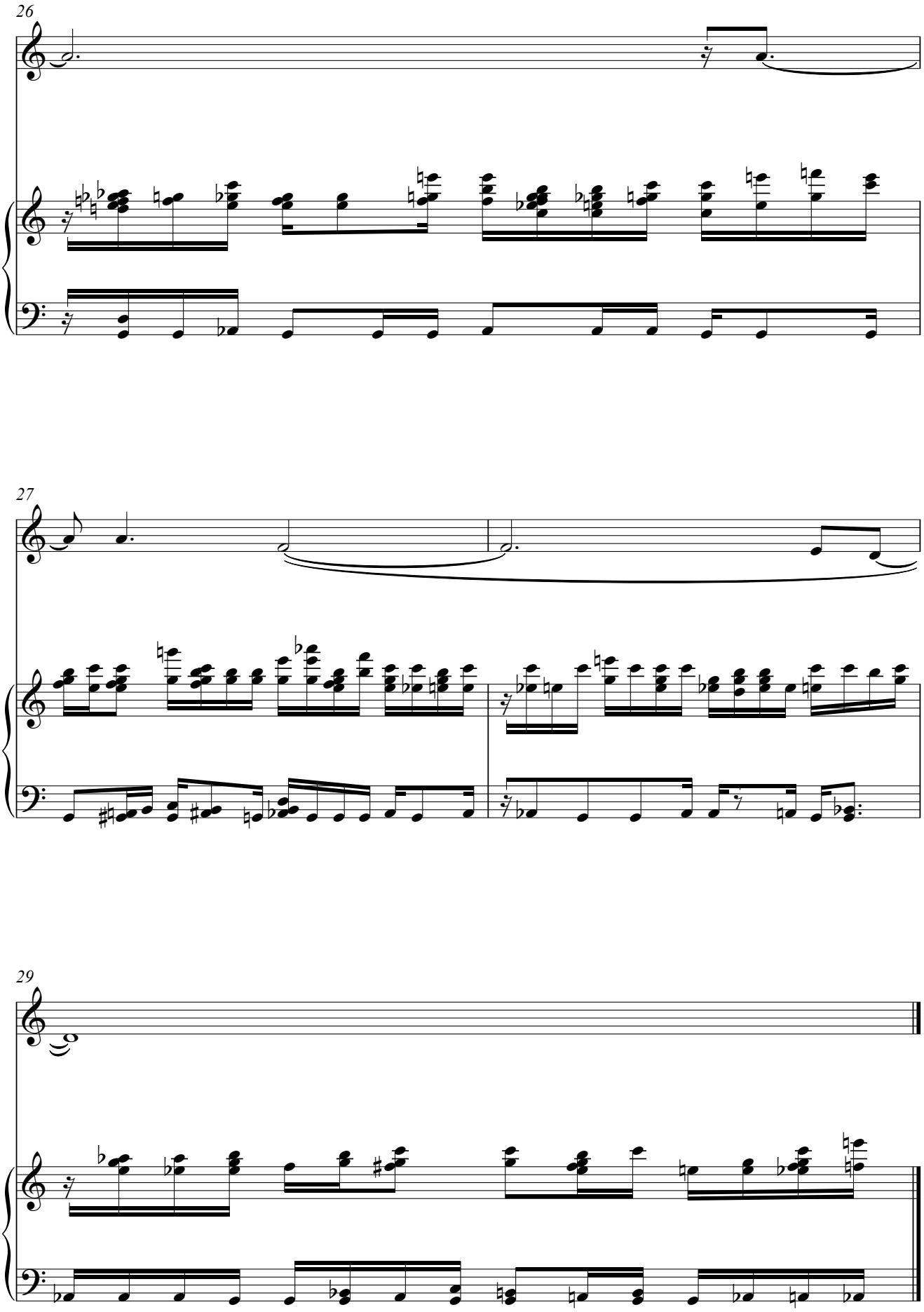
© Jennifer Walshe 2019


6
7
3
9


11
3
12
14


16
3
18
20


21
23
25


26
27
29

Tionscadal na nAmhrán Ealaíne Gaeilge 2019 / Irish Language Art Song Project 2019

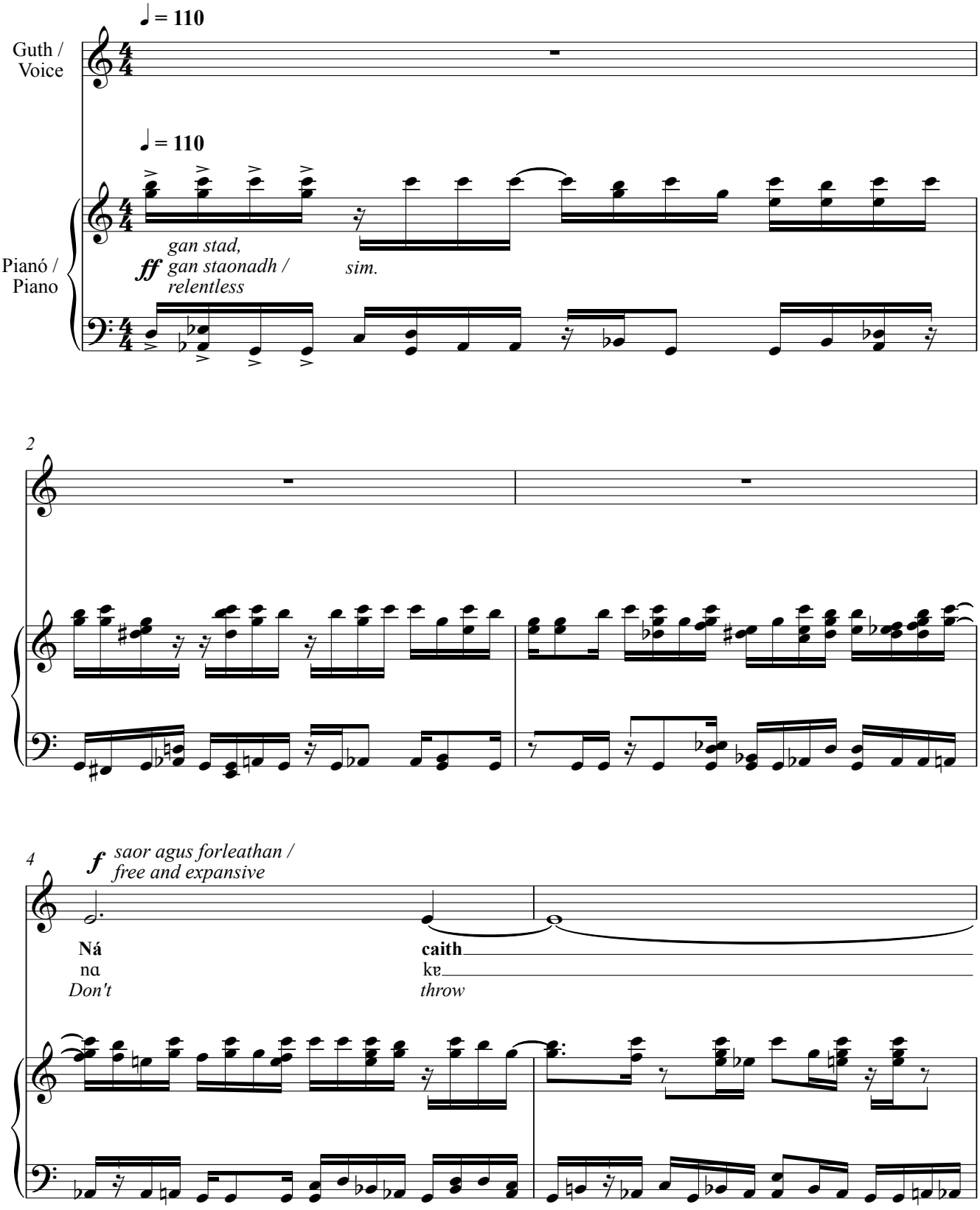
Coimisiúnaithe le maoiniú ón gComhairle Ealaíon / Commissioned with funds from the Arts Council

Nuafhocail / New proverbs

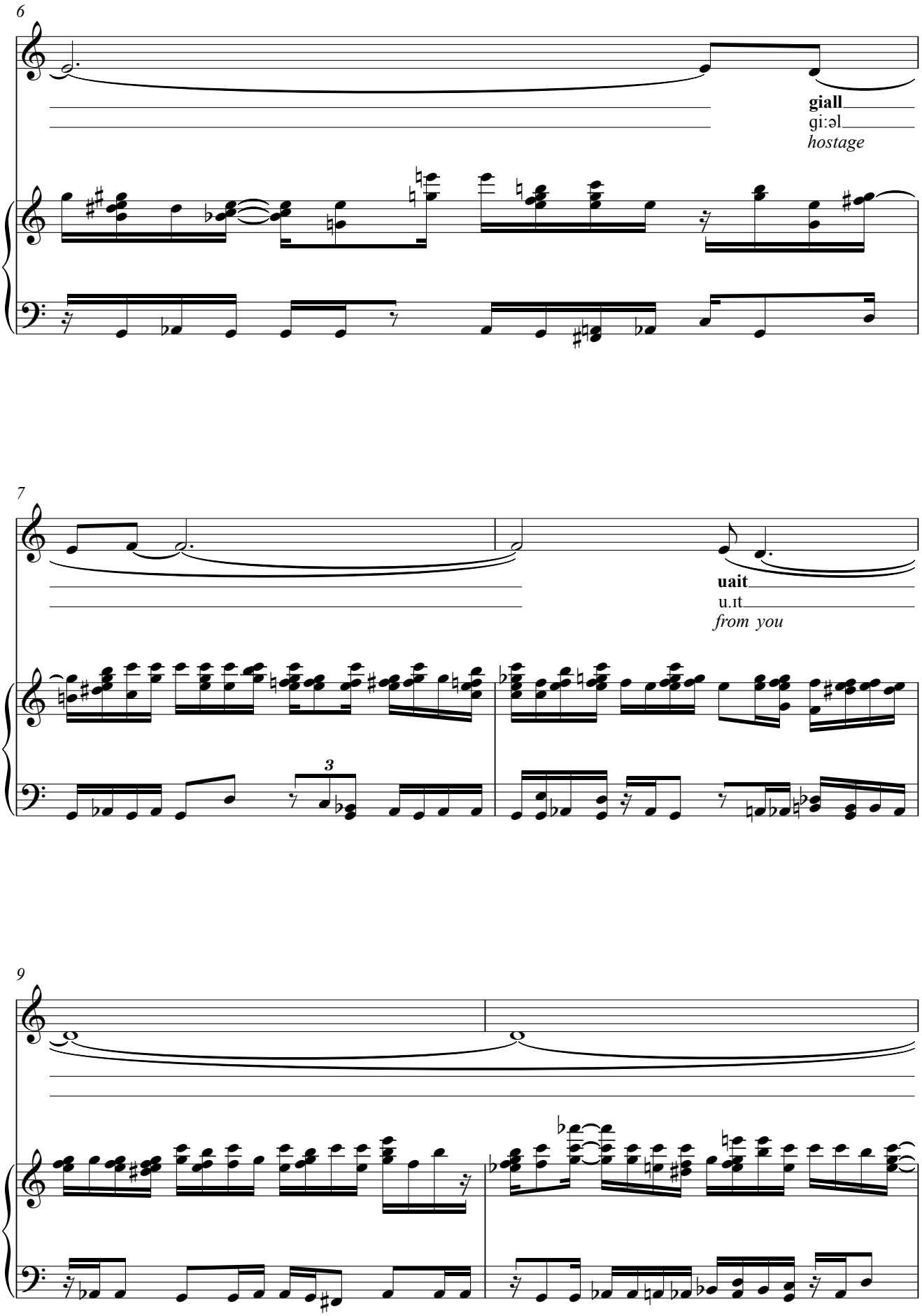
[Cóiriú samplach / Example Setting]

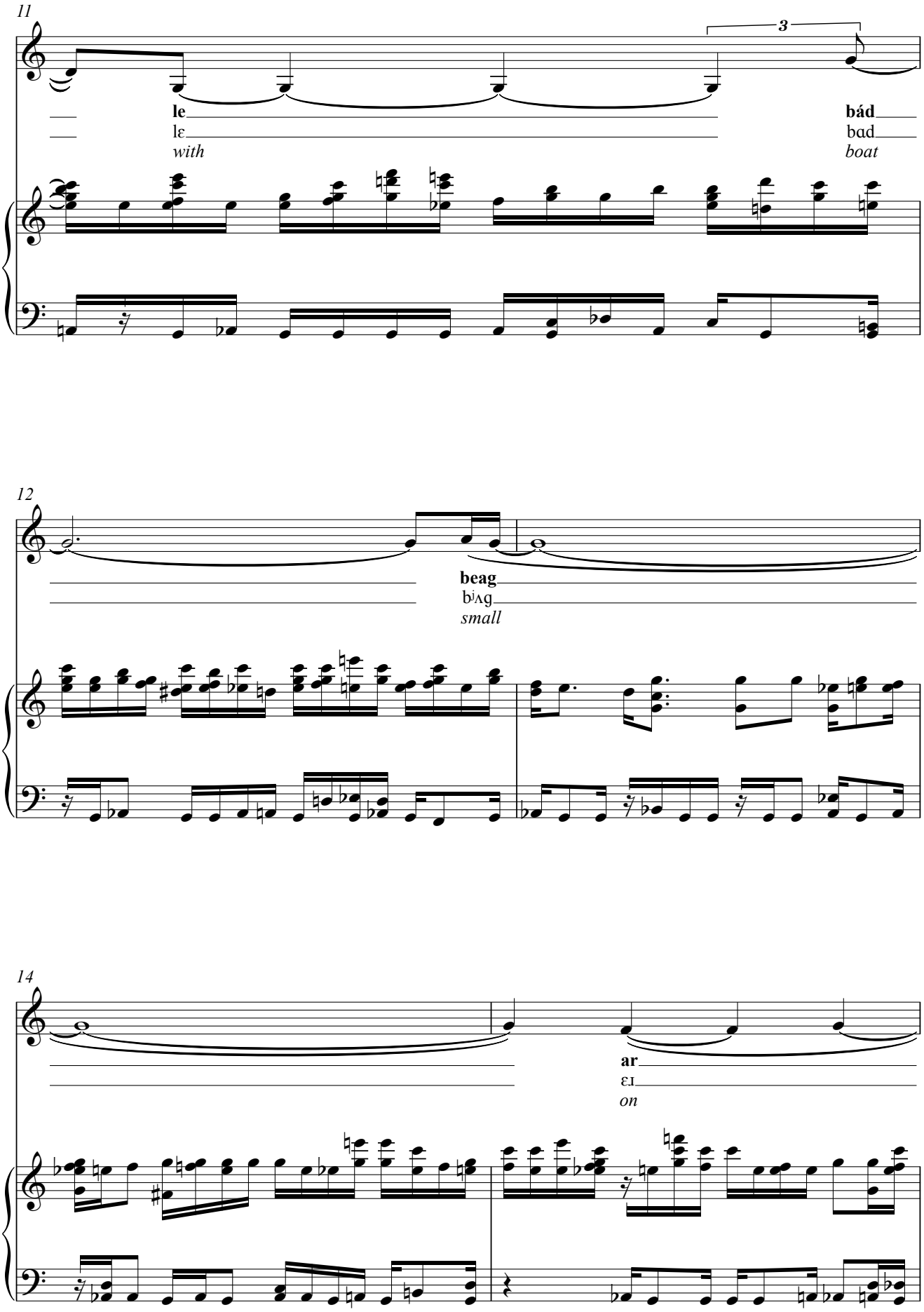
Cineál Gutha ar Bith & Pianó / Any Voice Type & Piano

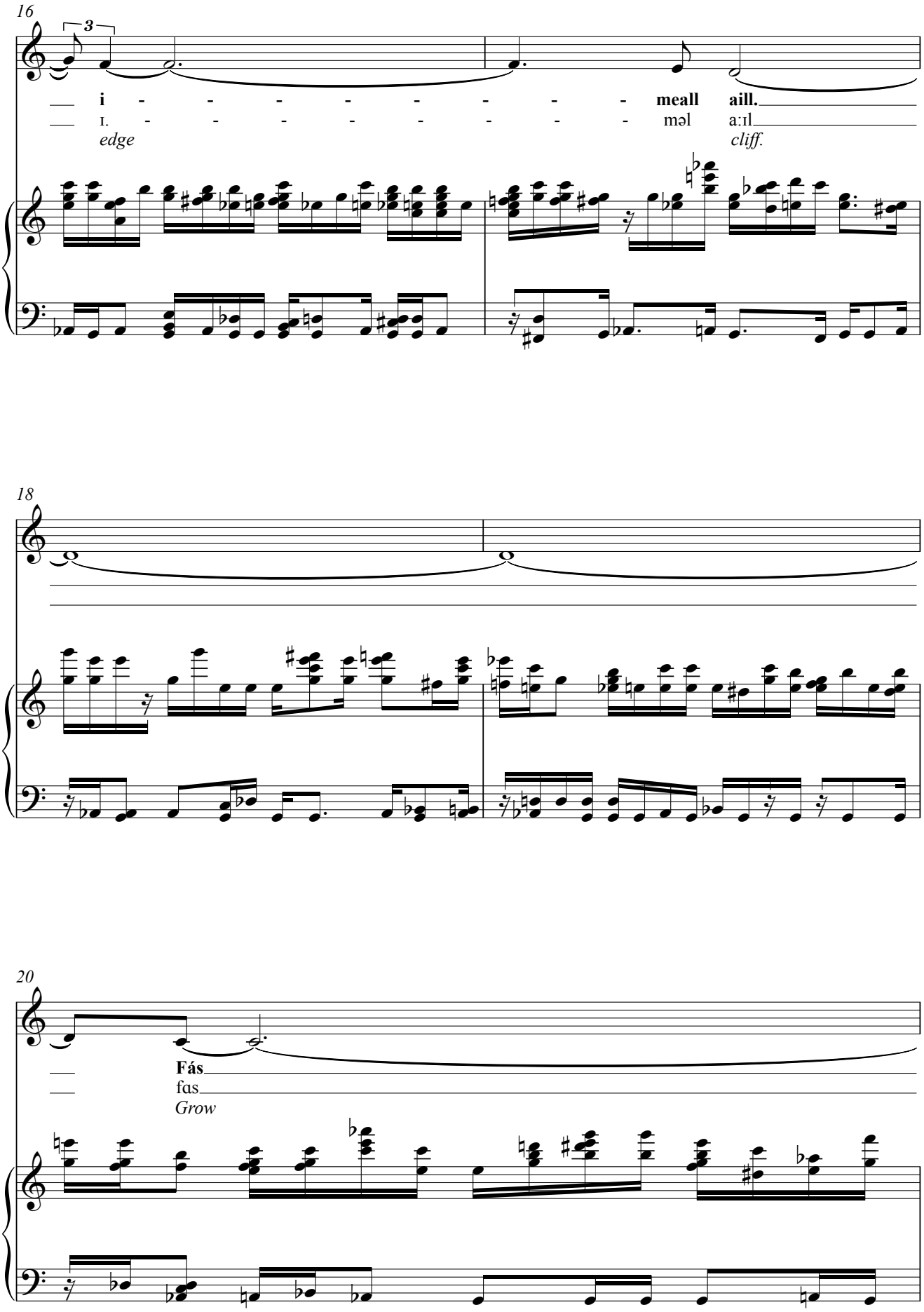
Jennifer Walshe (2019)
(ceol & téacs / music & text)

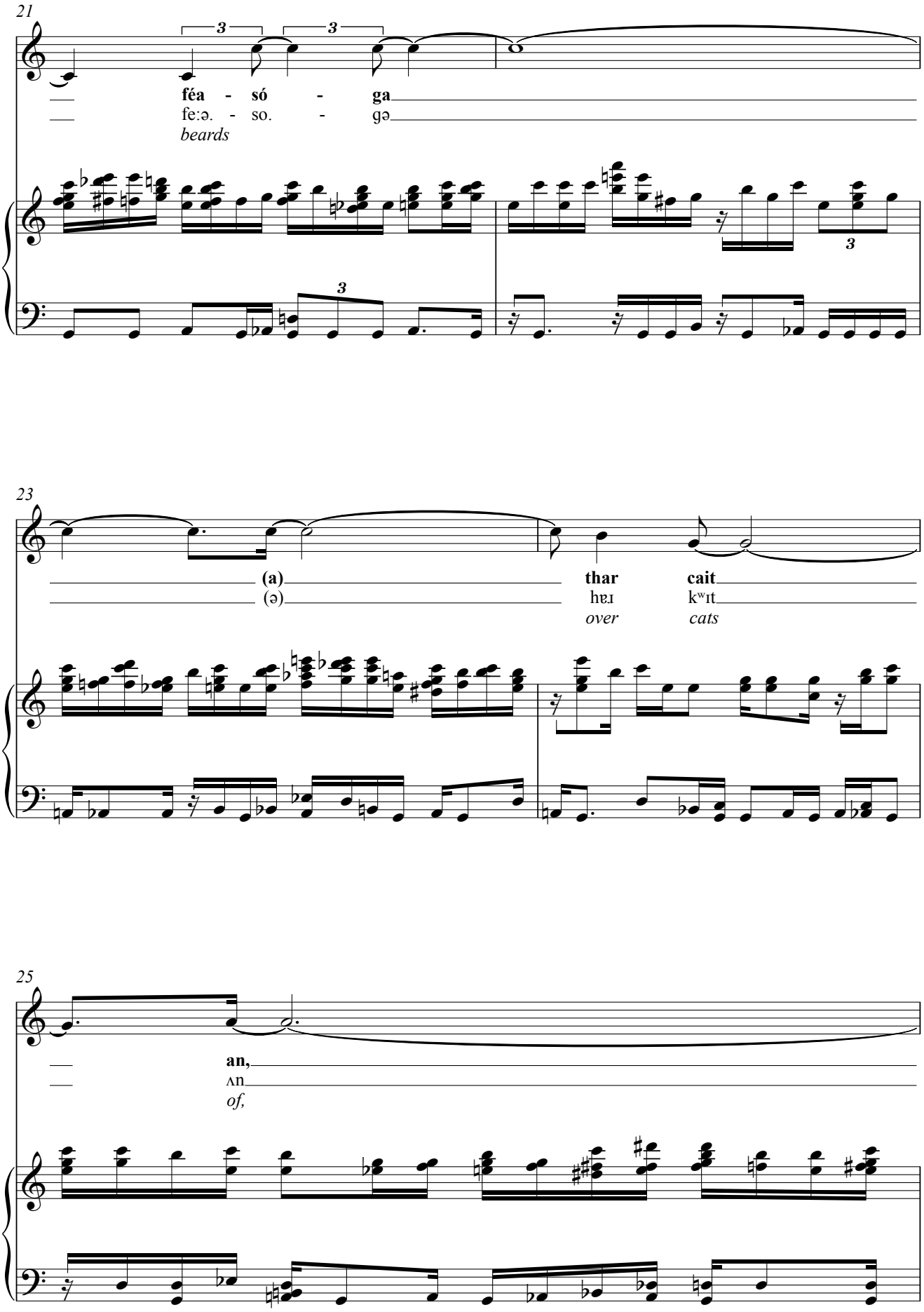


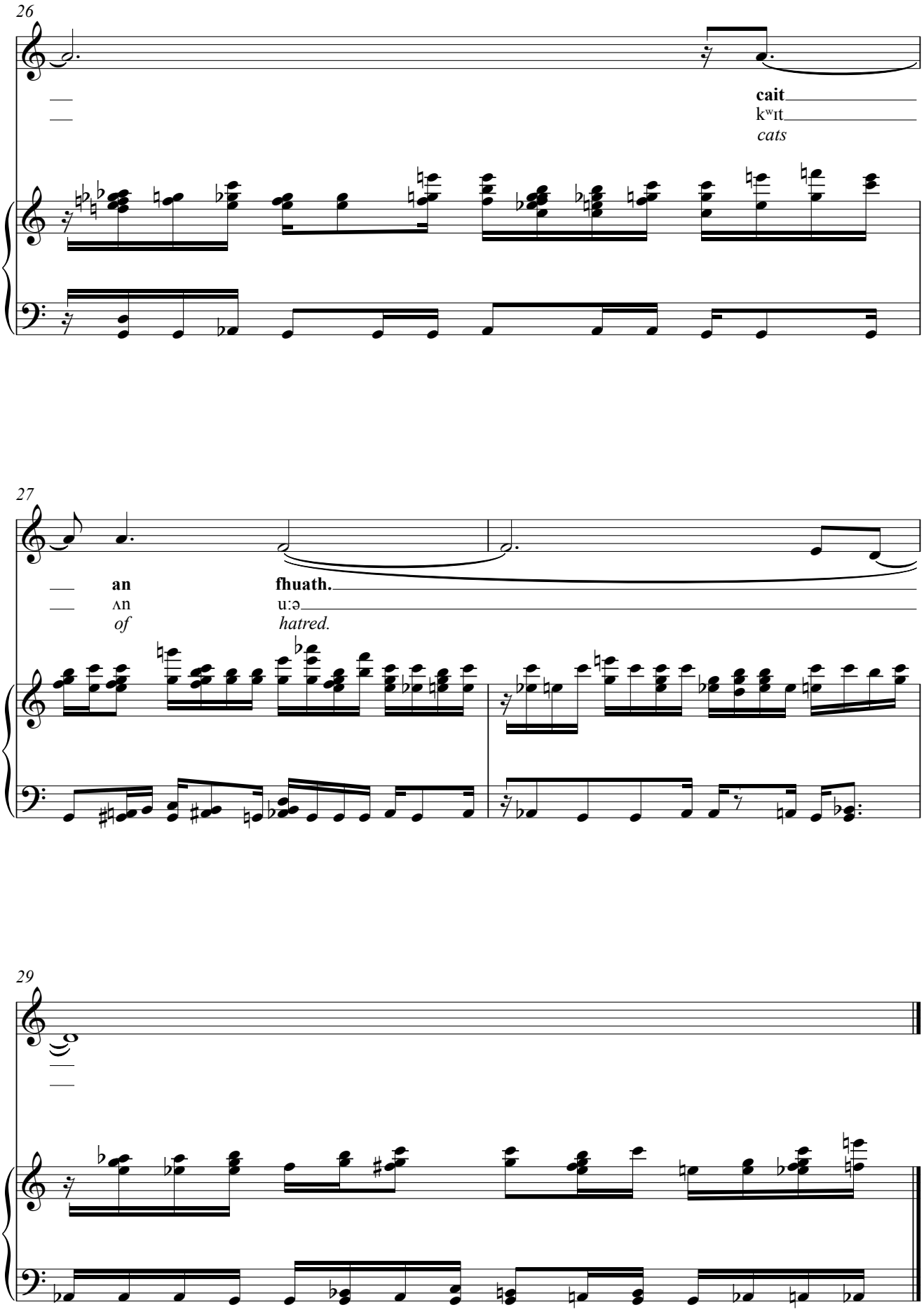
© Jennifer Walshe 2019


6
giall
gi:əl
hostage
7
uait
u.ɪt
from you
3
9


11
3
le
lɛ
with
bád
bɑd
boat
12
beag
bʲʌg
small
14
ar
ɛɪ
on


16
3
i - - - - - - - - meall aill.
ɪ. - - - - - - - - məl aːɪl
edge
cliff.
18
20
Fás
fɑs
Grow


21
féa - só - ga
fe:ə. - so. - gə
beards
23
(a) thar cait
(ə) hɐɪ kʷɪt
over cats
25
an,
ʌn
of,


26
cait
kʷɪt
cats
27
an
ʌn
of
fhuath.
uːə
hatred.
29

Trí Amhrán / Three Songs | Jennifer Walshe
cineál gutha ar bith & pianó / any voice type & piano

Dhá Amhrán Déag Faoi Athrú Aeráide / Twelve Climate Change Songs

1. CISEAL ÓZÓIN
ciseal ózóin
“ag leathadh os cionn na talún aoibhne seo,
dorchadas agus sceimhle á scaipeadh aige ar
fud an domhain”
poll san ózón

2. FUINNEAMH IN-ATHNUAITE
fuinneamh in-athnuaite

3. GRIANRADAÍOCHT
grianradaíocht
ardú ar leibhéal na farraige
ardú ar leibhéal na mara

4. AN t-ATHRÚ AERÁIDE
An t-athrú aeráide

5. PLÚCHADH, ASMA, DÍOTHÚ
Plúchadh! Asma! Díothú!
deacrachtaí anála

6. ASTAÍOCHTAÍ CARBÓIN
astaíochtaí carbóin

7. TUARADH COIRÉAL
tuaradh coiréal

8. IARMHAIRT CHEAPTHA TEASA
iarmhairt cheaptha teasa

9. TÉAMH DOMHANDA
téamh domhanda

10. ATMAISFÉAR
“Ba mhaith liom a insint duit faoi rud atá gar do mo
chroí. Rud a ba chóir a bheith gar dár gcroíthe go
léir. A chuisle, éist liom nuair a insím duit”
Atmaisféar

11. LORG CARBÓIN
Mo lorg carbóin
Do lorg carbóin
Ár lorg carbóin

12. LÚB AISCHOTHAITHE
“Breosla iontaise, gás ceaptha teasa, meatán,
éiginnteacht, aimsir, dé-ocsáid charbóin,
antrapaigineach, oighearshruthanna, codanna sa
mhiliún, éiceachóras, borradh stoirme, lúb
aischothaithe.”

1. OZONE LAYER
ozone layer
“spreading over this sweet land,
bringing darkness and terror to
the entire world”
hole in the ozone

2. RENEWABLE ENERGY
renewable energy

3. SOLAR RADIATION
solar radiation
sea-level rise
sea-level rise

4. CLIMATE CHANGE
climate change

5. SUFFOCATION, ASTHMA, EXTINCTION
asthma, asthma, extinction
difficulties breathing

6. CARBON EMISSIONS
carbon emissions

7. CORAL BLEACHING
coral bleaching

8. GREENHOUSE EFFECT
greenhouse effect

9. GLOBAL WARMING
global warming

10. ATMOSPHERE
“I’d like to tell you about something that’s close to
my heart. Something that should be close to all our
hearts. Oh baby, listen to me when I tell you”
Atmosphere

11. CARBON FOOTPRINT
My carbon footprint
Your carbon footprint
Our carbon footprint

12. FEEDBACK LOOP
“Fossil fuel, greenhouse gas, methane,
uncertainty, weather, carbon dioxide,
anthropogenic, glaciers, parts per million,
ecosystem, storm surge, feedback loop.”

Le / By: Jennifer Walshe (2019)

Trí Amhrán / Three Songs | Jennifer Walshe
cineál gutha ar bith & pianó / any voice type & piano

Dhá Amhrán Déag Faoi Athrú Aeráide / Twelve Climate Change Songs

Nótaí Taibhithe

Is féidir an t-amhrán seo a chanadh, cuma cén cineál gutha, agus an pianó ag tionlacan. Is féidir leis an amhránaí roinnt codanna a aistriú ochtach níos airde nó níos ísle de réir mar a oireann. Cé go bhfuil an t-amhrán nótáilte in eochair na tribile, is féidir é a ghléasaistriú go dtí ochtaí eile.

Tá an t-amhrán seo roinnte i mblúirí gearra, dhá cheann déag díobh, le heochairthéarmaí a bhaineann le hathrú aeráide. Séis agus rithim bunúsach atá ins na blúirí nótáilte, gan dinimic ná léiriú – ba chóir do na taibheoirí iad sin a roghnú, ach don chuid is mó bíodh an dinimic leathghlórach nó glórach.

Go ginearálta, is stíl *pop* a bheidh ann, le blúirí áirithe ag dul i dtreo *prog rock*, snagcheol mín, bailéid chorraitheacha &rl. An príomhrud ná go mbeadh stíl taibhithe an-tiomanta ann, stíl áibhéalach. Ba chóir do na taibheoirí a gcuid féin a dhéanamh de na blúirí.

Sa scór seo a leanas tá trí líne de théacs faoin gcliath gutha. Sa líne ar barr tá téacs an amhráin. An líne sa lár – seo an tras-scríobh IPA mar threoir fhuaimnithe d'amhránaithe nach bhfuil Gaeilge ar a dtoil acu. Sa líne ar bun tá aistriúchán focal ar fhocal (i gcló iodálach). Tugann sé seo nod d'amhránaithe faoi bhrí agus béim na bhfocal.

Performance Notes

This song is intended to be performed by any voice type and piano. Singers are free to transpose certain sections up or down an octave as needed. While the song is notated in the treble clef, it may be transposed into different octaves.

This song is comprised of 12 short fragments, each setting key terms relating to climate change. The fragments are notated as bare bones melody and rhythm, without dynamics or expression – these should be decided on by the performers, though generally the dynamic will be medium-loud to loud.

The style of singing is in general very pop, though some fragments veer into prog rock, smooth jazz, power ballads etc. Key to all is a performative style which is utterly committed, high camp. Performers should make these fragments completely their own.

In the following score there are three lines of text under the vocal stave. The top line is the song's text. The middle line contains an IPA transcription as a guide for those singers unfamiliar with the Irish language. The bottom line is a word-for-word translation (in italics) of the poetry. The bottom line is a word-for-word translation (in italics). This gives a hint to singers about the meaning and emphasis of the text.

Tionscadal na nAmhrán Ealaíne Gaeilge 2019 / Irish Language Art Song Project 2019

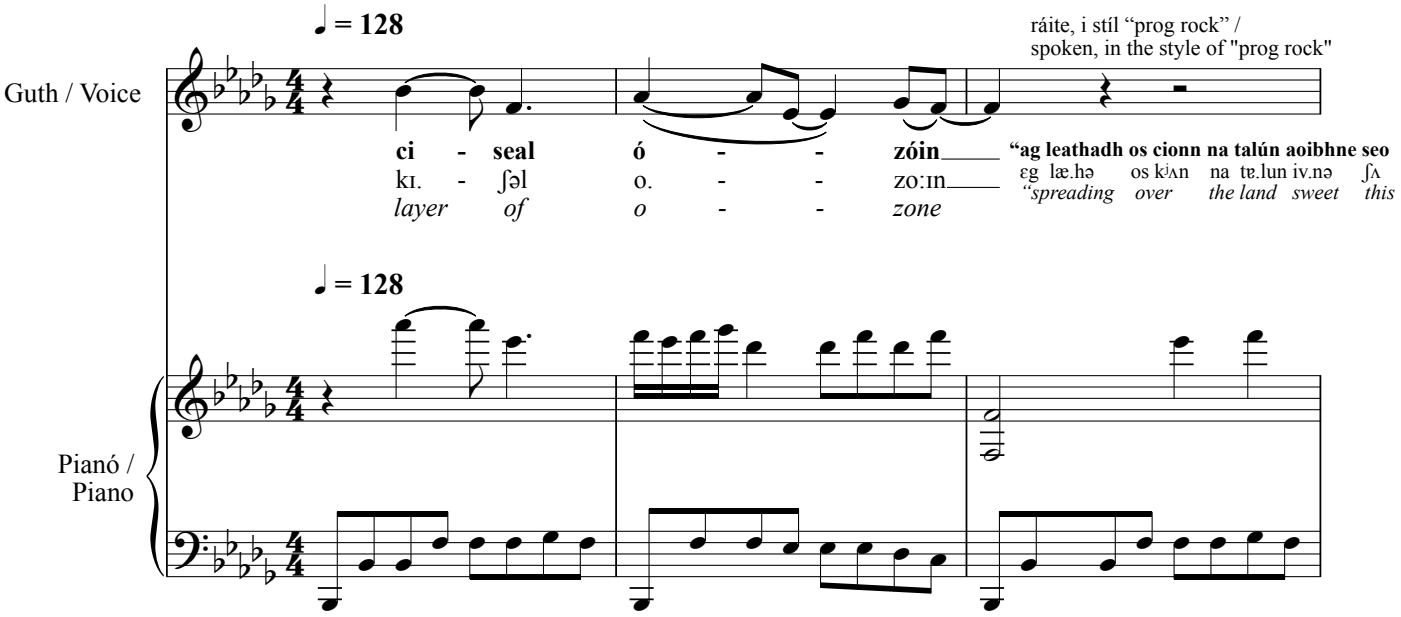
Coimisiúnaithe le maoiniú ón gComhairle Ealaíon / Commissioned with funds from the Arts Council

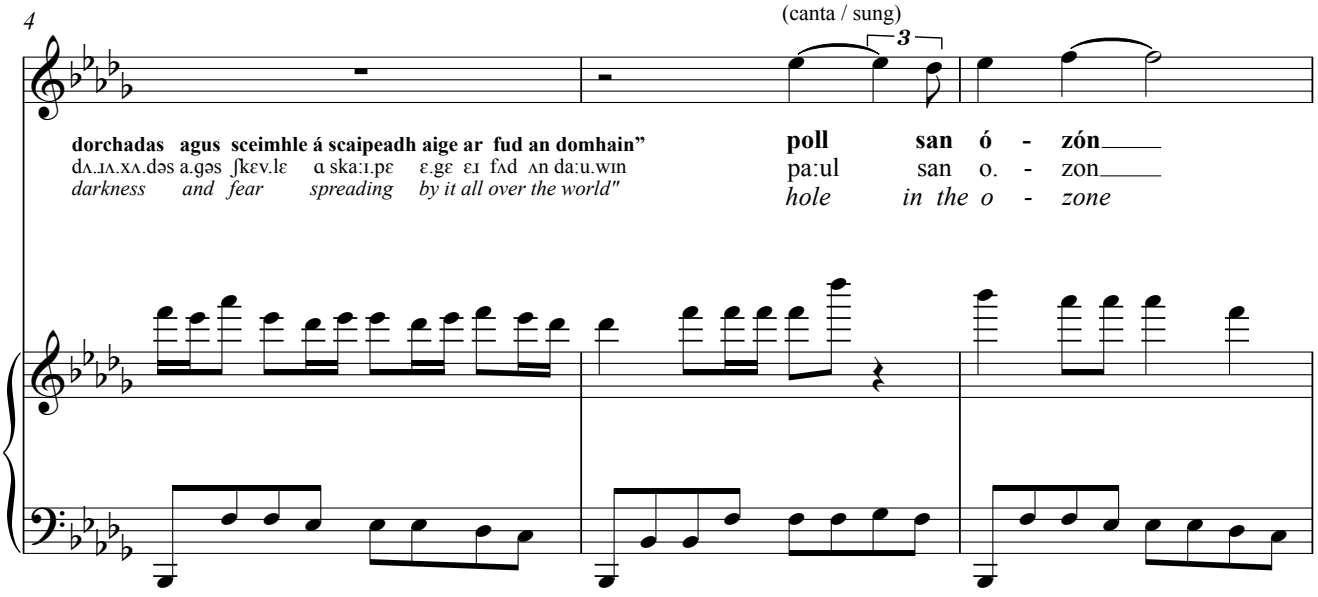
Dhá Amhrán Déag Faoi Athrú Aeráide / Twelve Climate Change Songs

Cineál Gutha ar Bith & Pianó / Any Voice Type & Piano

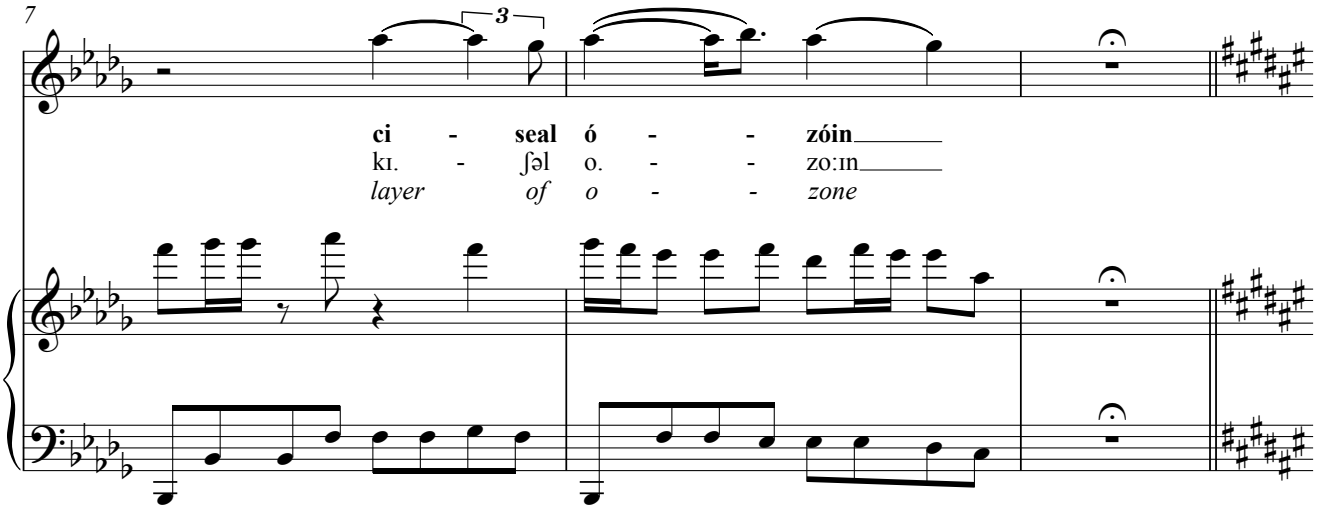
Jennifer Walshe (2019)
(ceol & téacs / music & text)

① CISEAL ÓZÓIN / OZONE LAYER

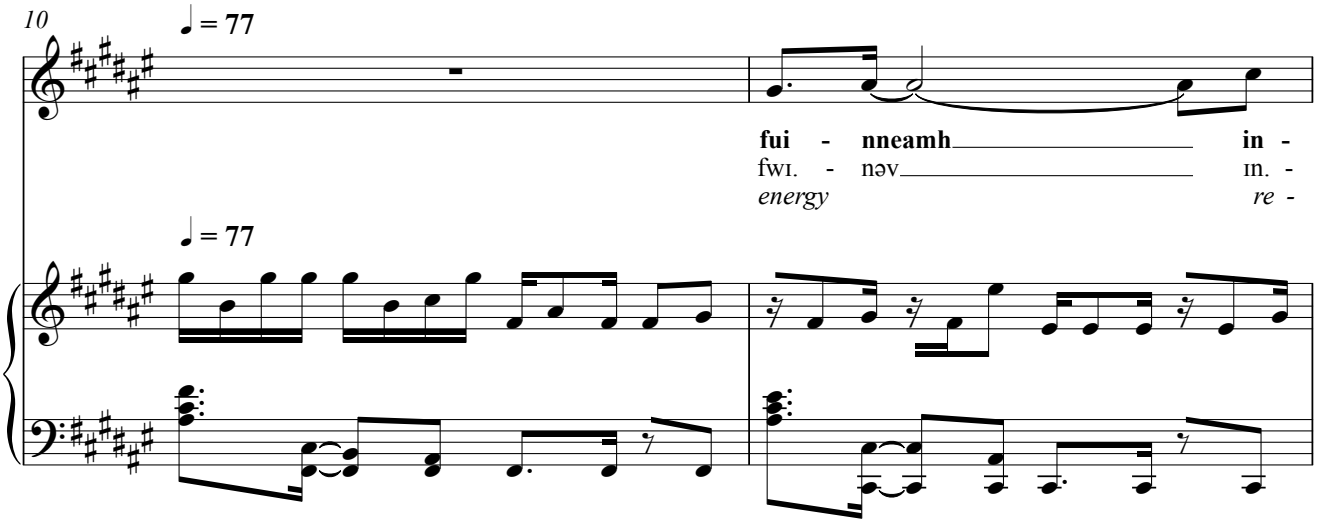


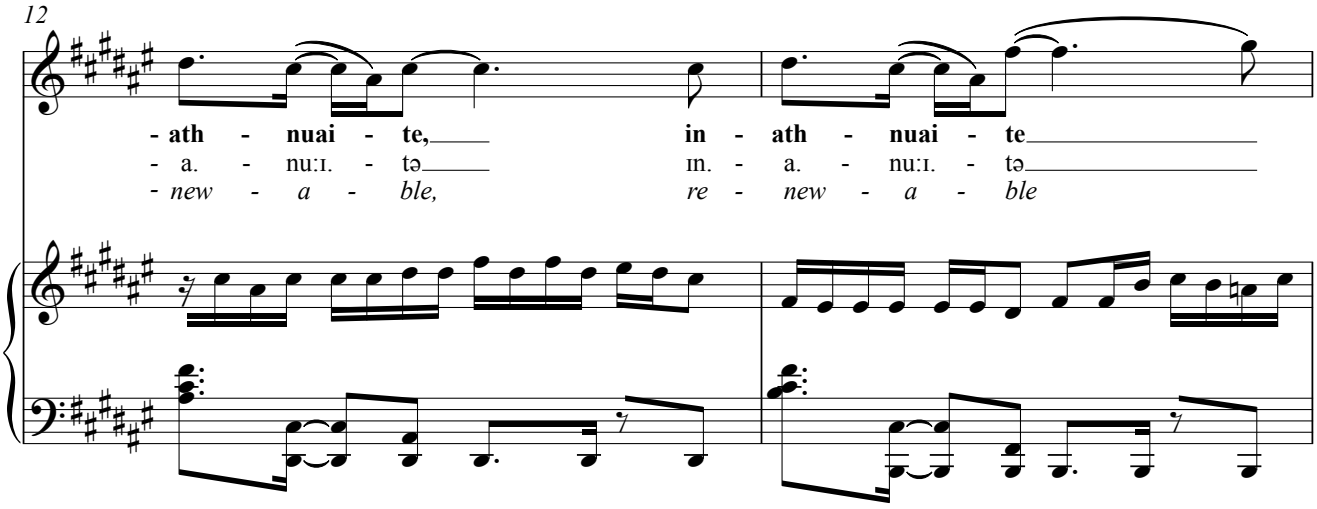


© Jennifer Walshe 2019

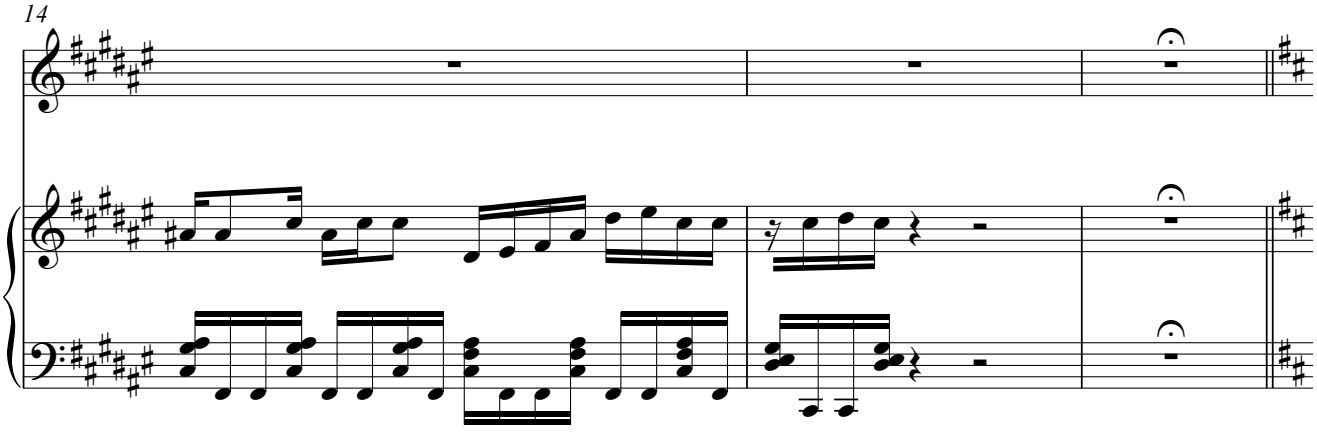


② FUINNEAMH IN-ATHNUAITE / RENEWABLE ENERGY



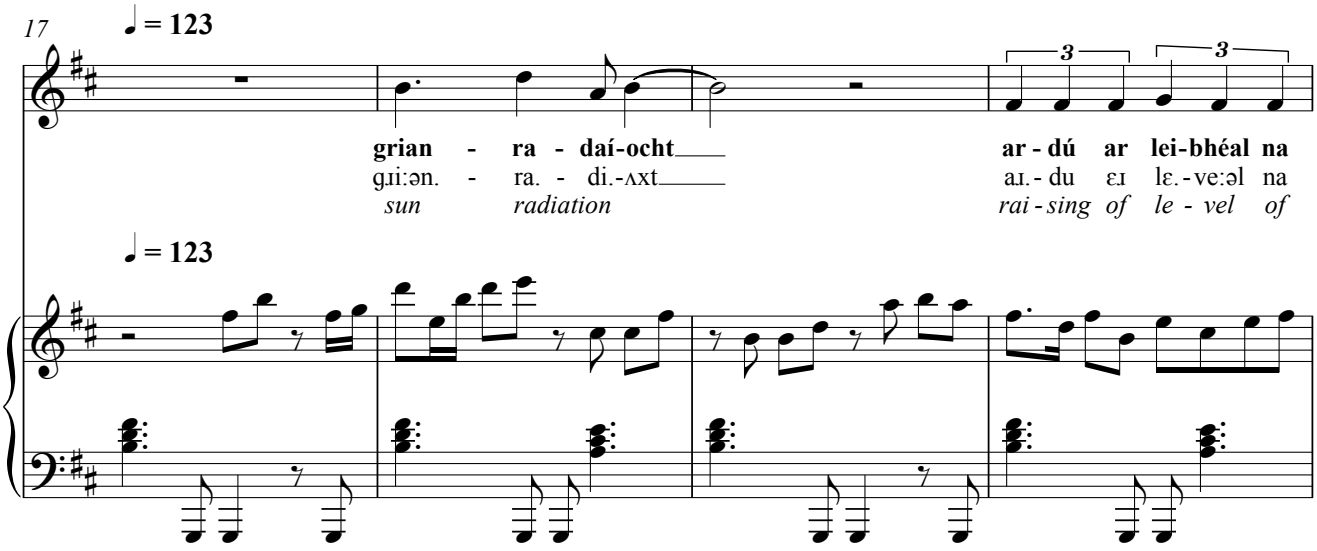


14

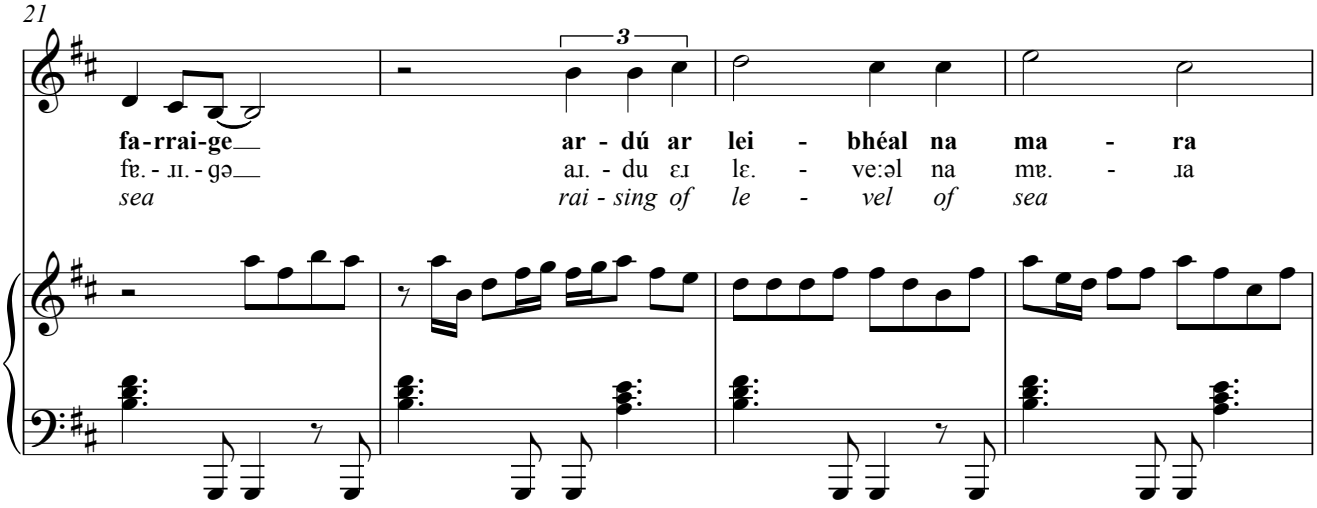


③ GRIANRADAÍOCHT / SOLAR RADIATION

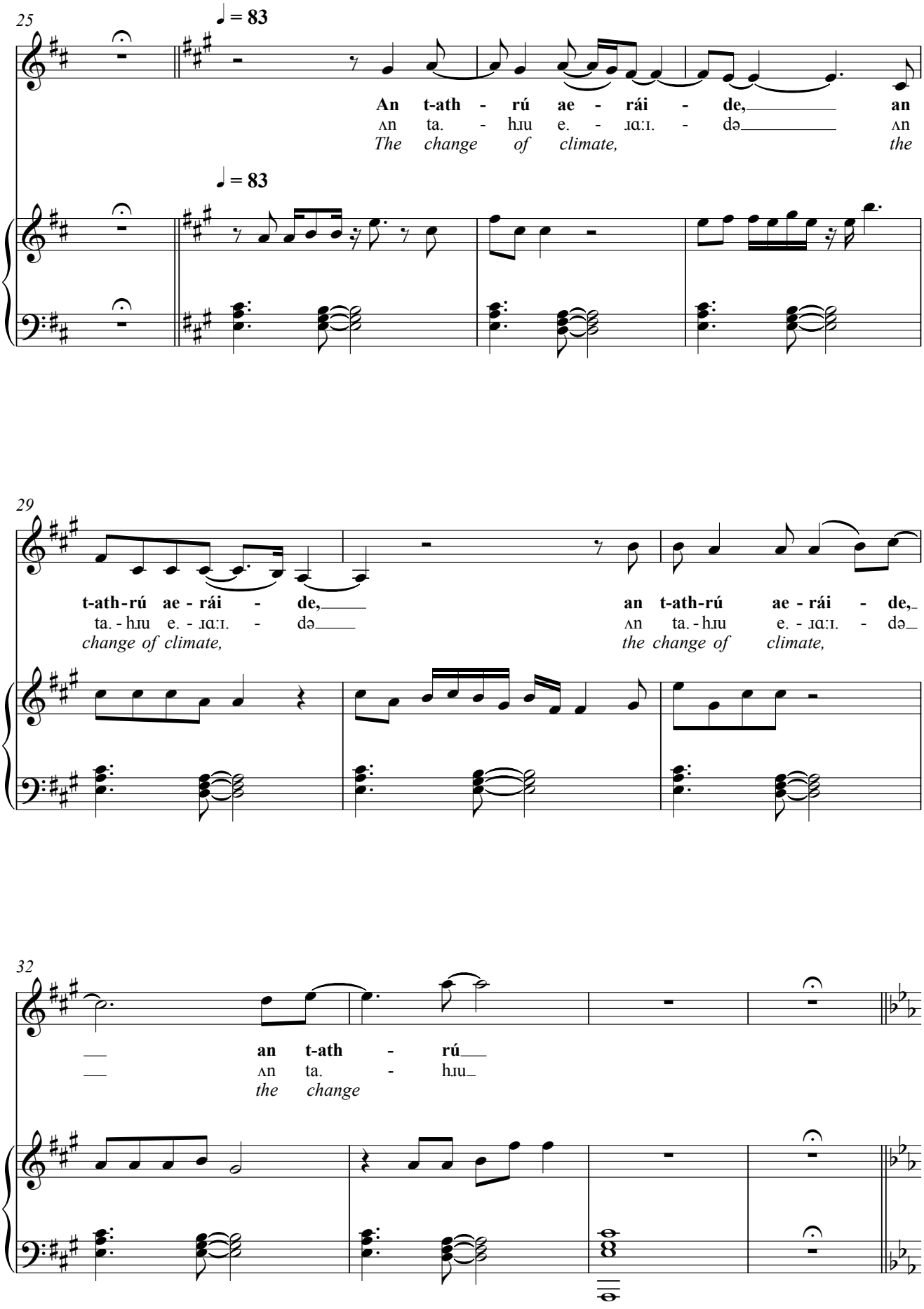
17 ♩ = 123



21



④ AN t-ATHRÚ AERÁIDE / CLIMATE CHANGE

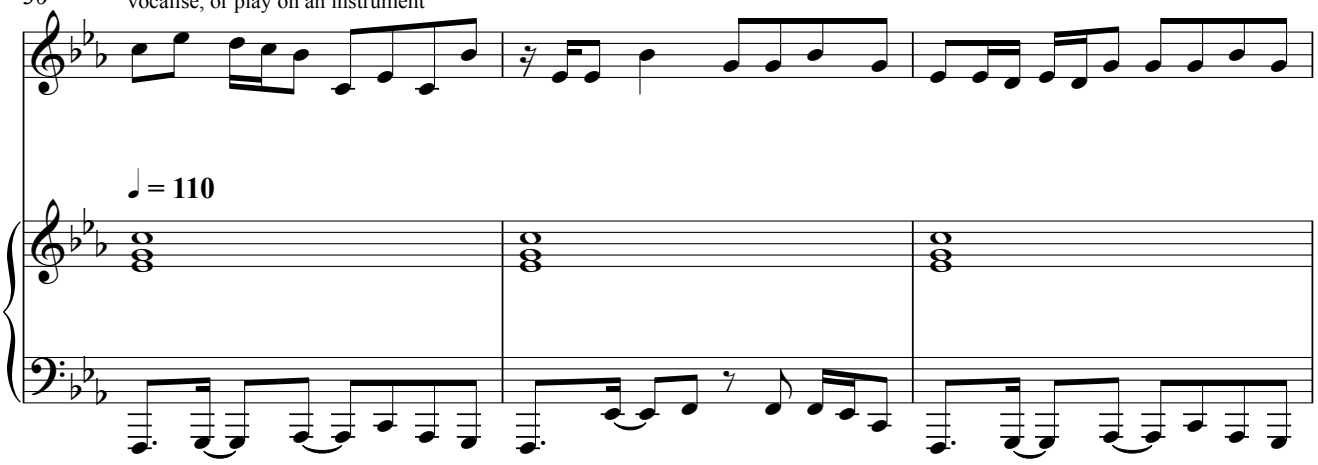


⑤ PLÚCHADH, ASMA, DÍOTHÚ / SUFFOCATION, ASTHMA, EXTINCTION

♩ = 110

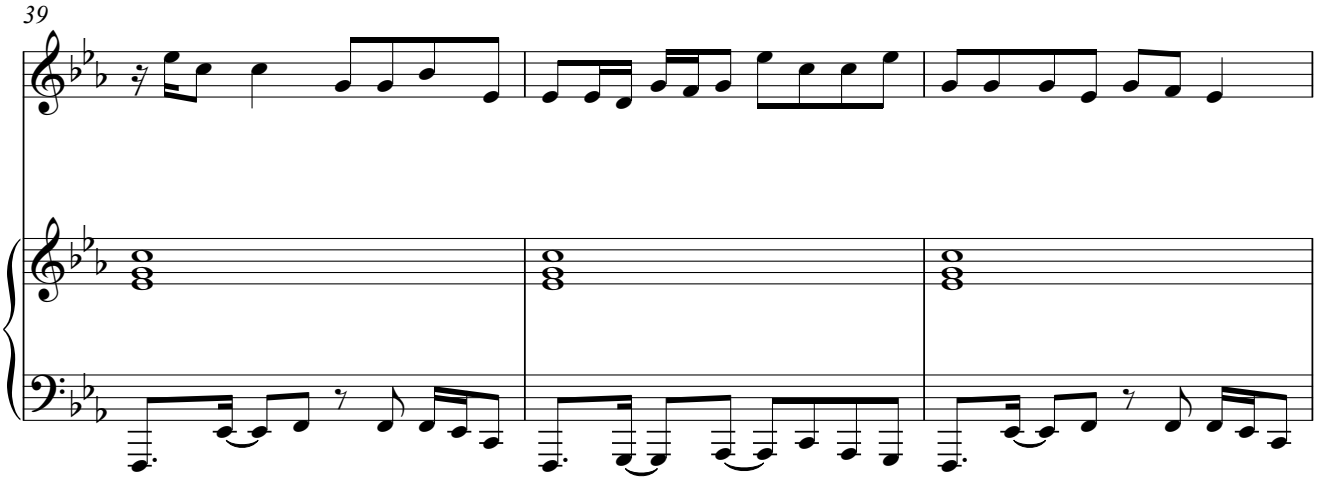
guthaigh, nó seinn ar uirlis /
vocalise, or play on an instrument

36

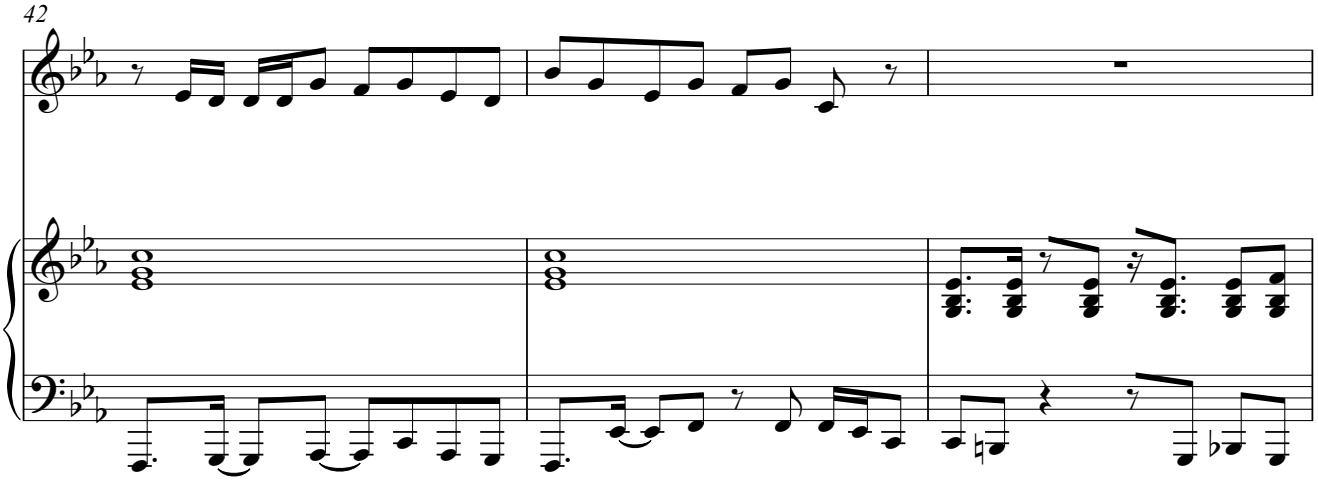


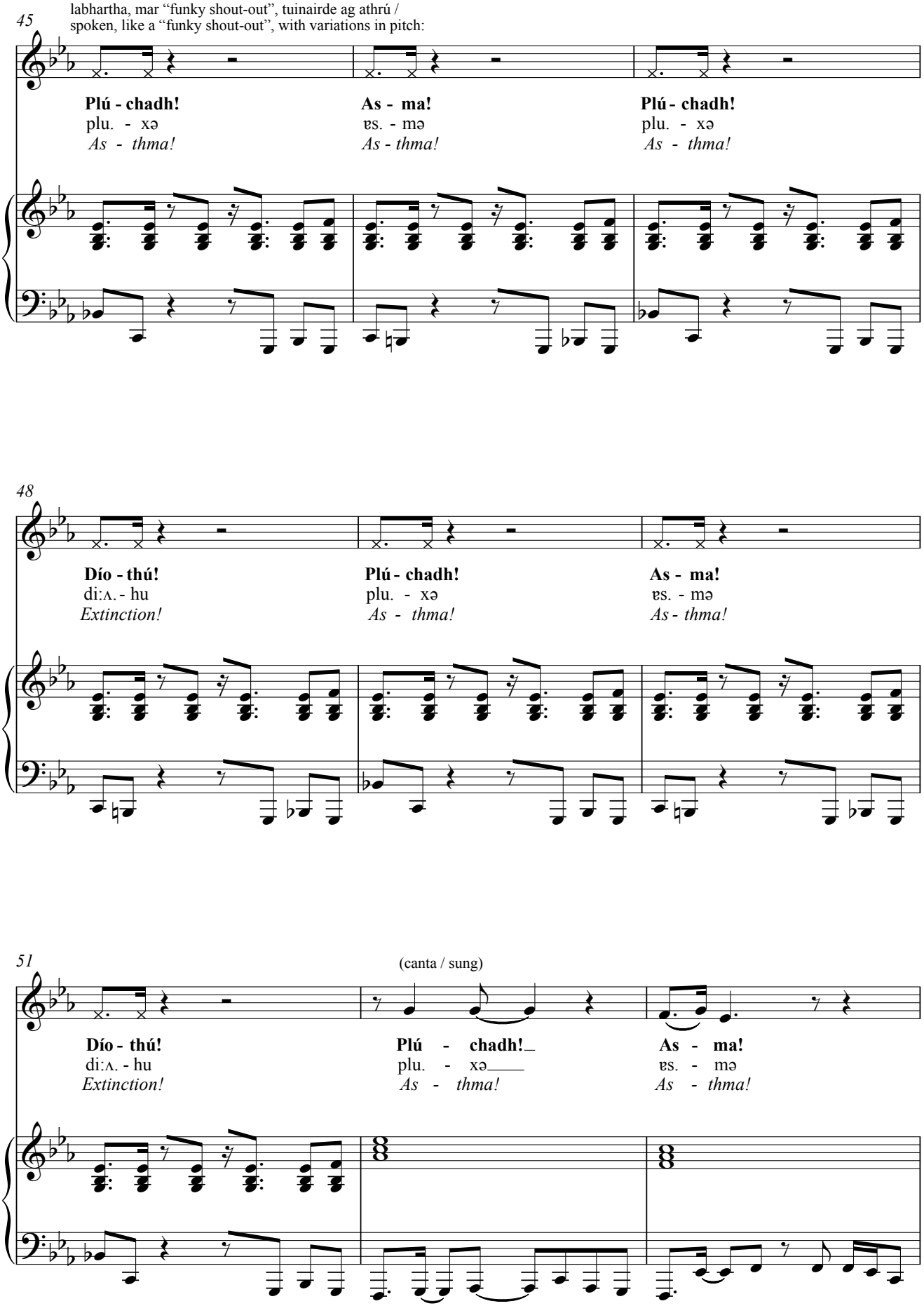
♩ = 110

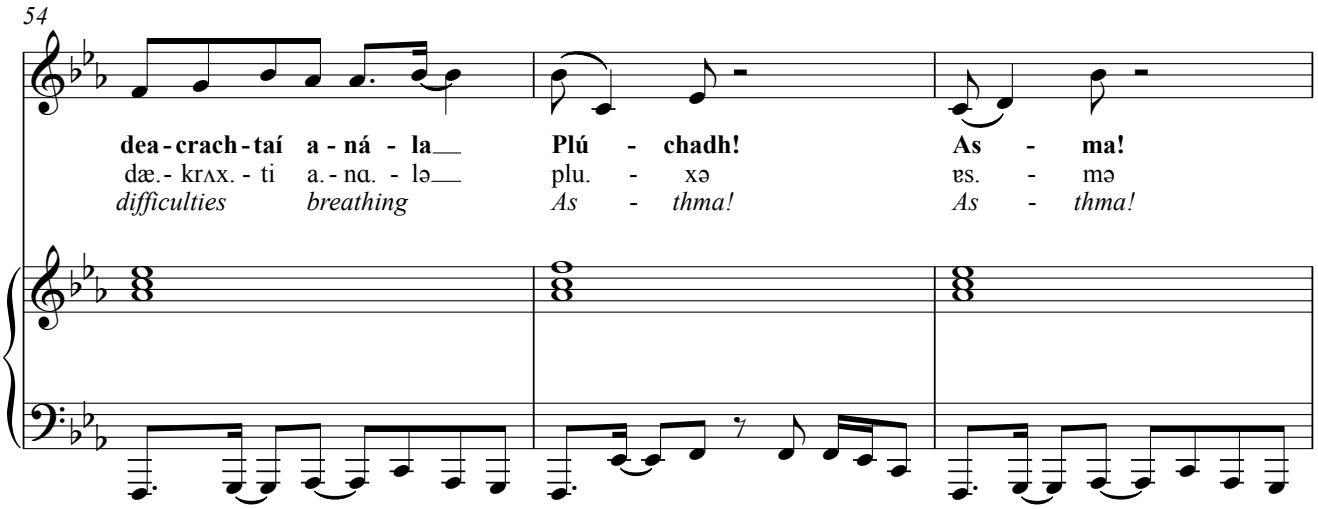
39



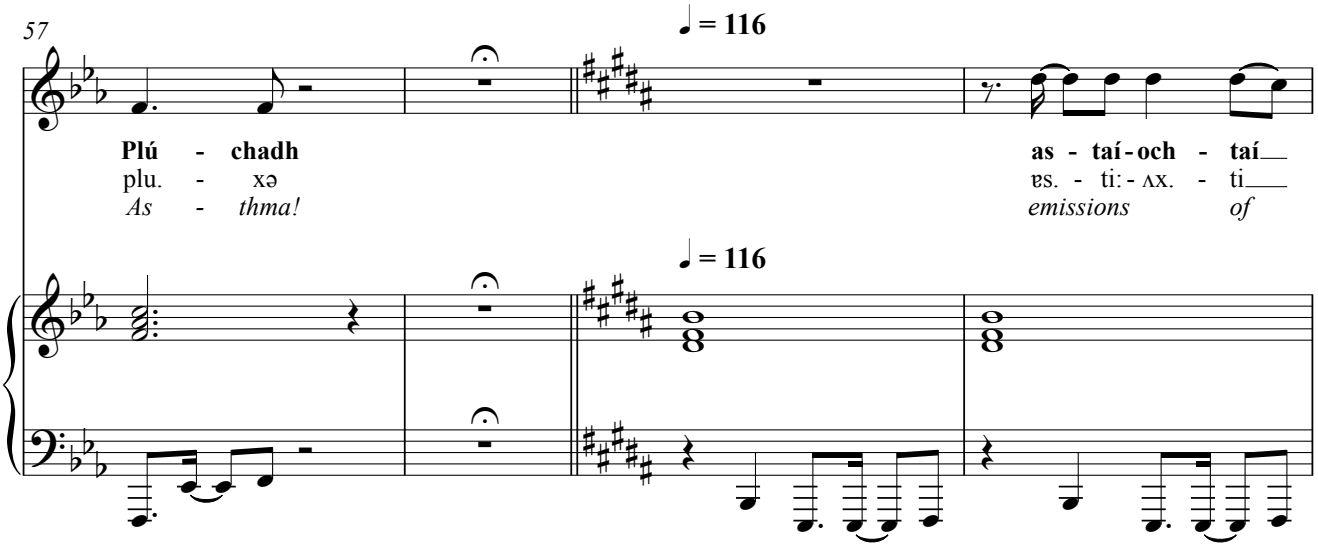
42

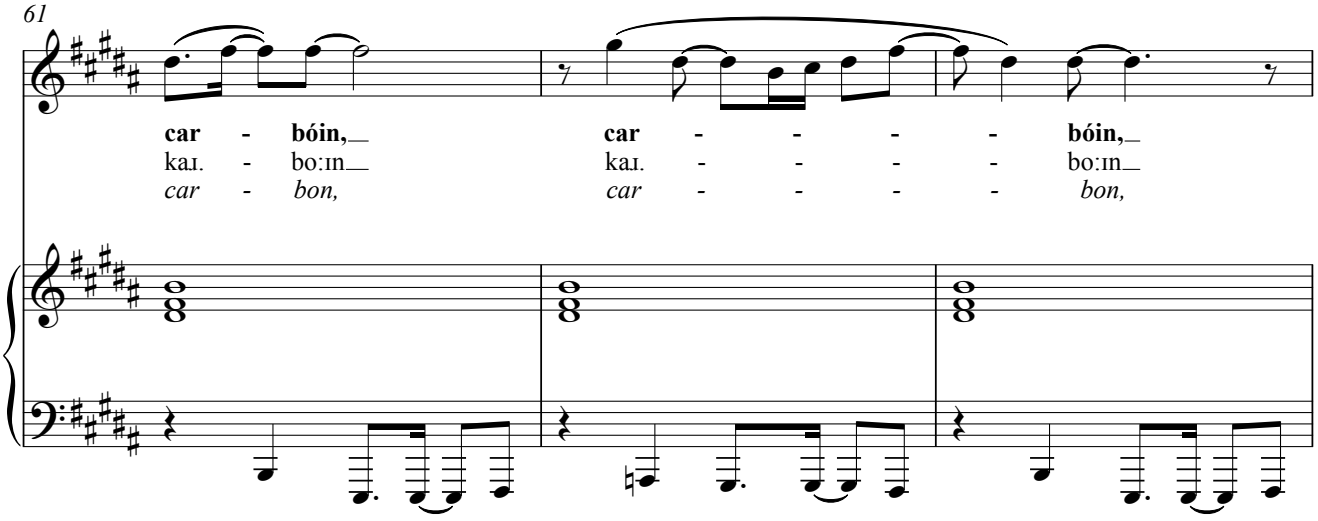


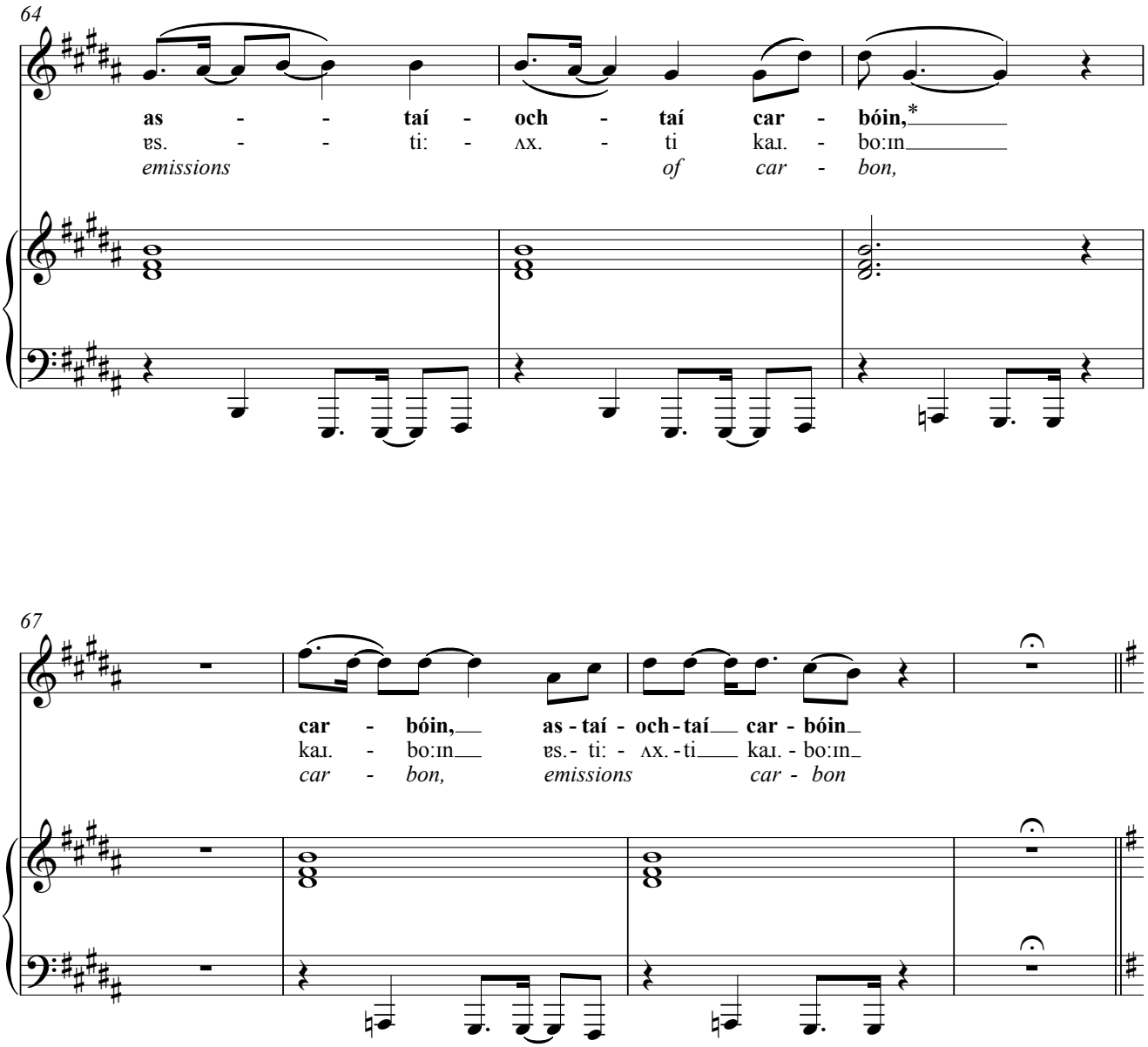

45
labhartha, mar “funky shout-out”, tuinairde ag athrú /
spoken, like a “funky shout-out”, with variations in pitch:
Plú - chadh!
plu. - xə
As - thma!
As - ma!
ɐs. - mə
As - thma!
Plú - chadh!
plu. - xə
As - thma!
48
Dío - thú!
di:ʌ. - hu
Extinction!
Plú - chadh!
plu. - xə
As - thma!
As - ma!
ɐs. - mə
As - thma!
51
(canta / sung)
Dío - thú!
di:ʌ. - hu
Extinction!
Plú - chadh!
plu. - xə
As - thma!
As - ma!
ɐs. - mə
As - thma!



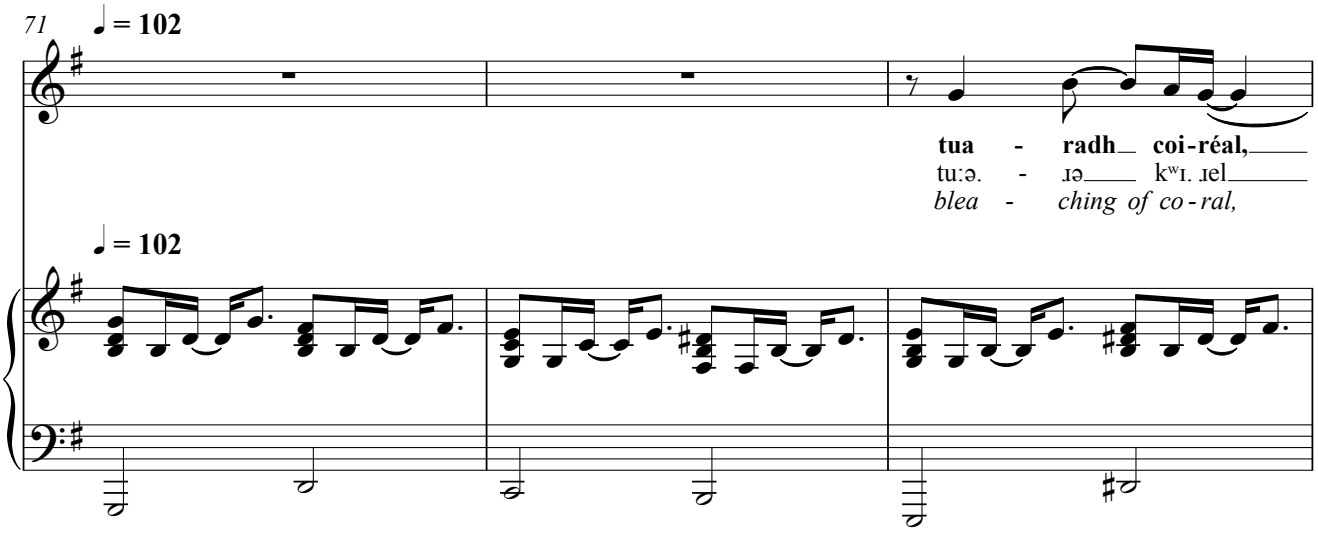
⑥ ASTAÍOCHTAÍ CARBÓIN / CARBON EMISSIONS







⑦ TUARADH COIRÉAL / CORAL BLEACHING



* can ar “ó”, agus cas an défhoghar go “in” chomh déanach agus is féidir / sing on “ó”, turning the diphthong onto “in” as late as possible

74

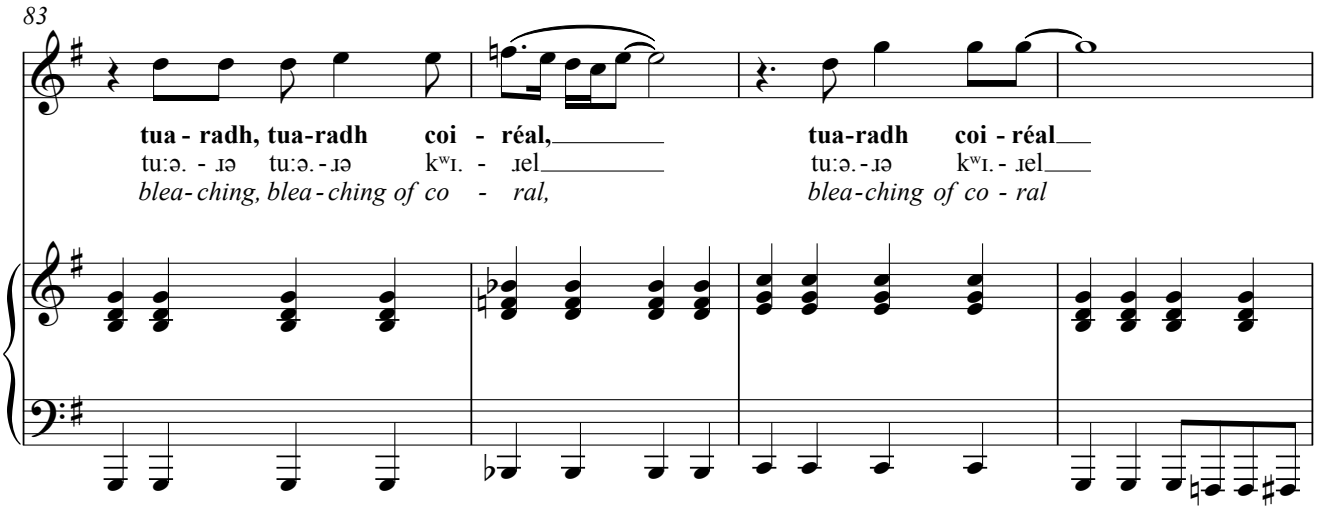
tua - radh coi - réal,
tuːə. - ɹə kʷɪ. - ɹel
blea - ching of co - ral,

76

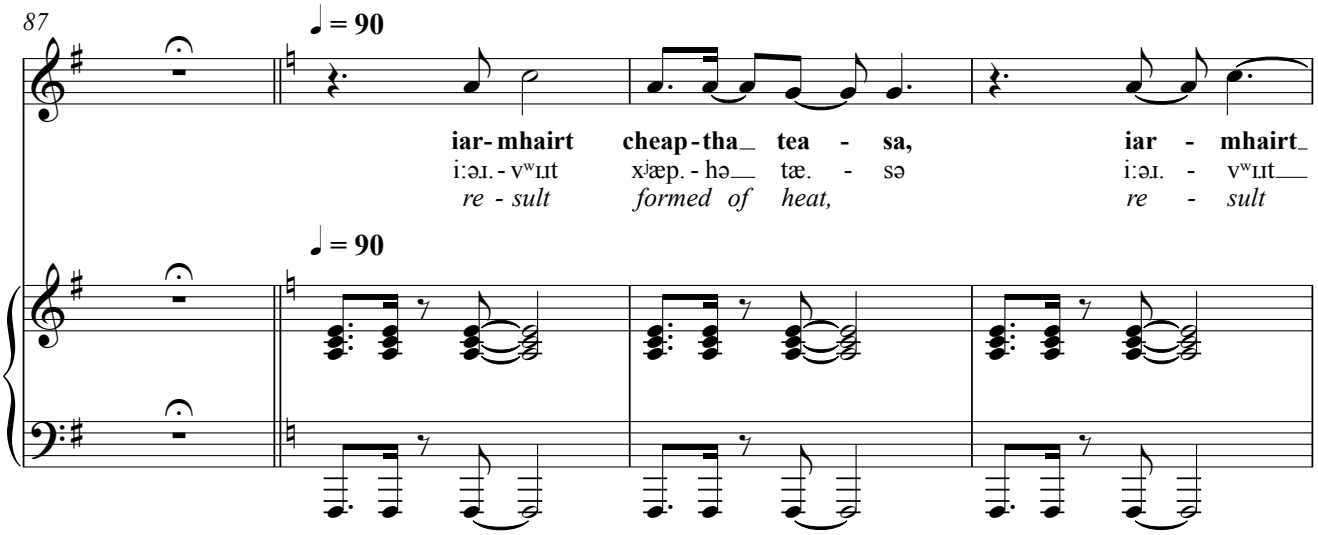
tua - radh coi - réal,
tuːə. - ɹə kʷɪ. - ɹel
blea - ching of co - ral,

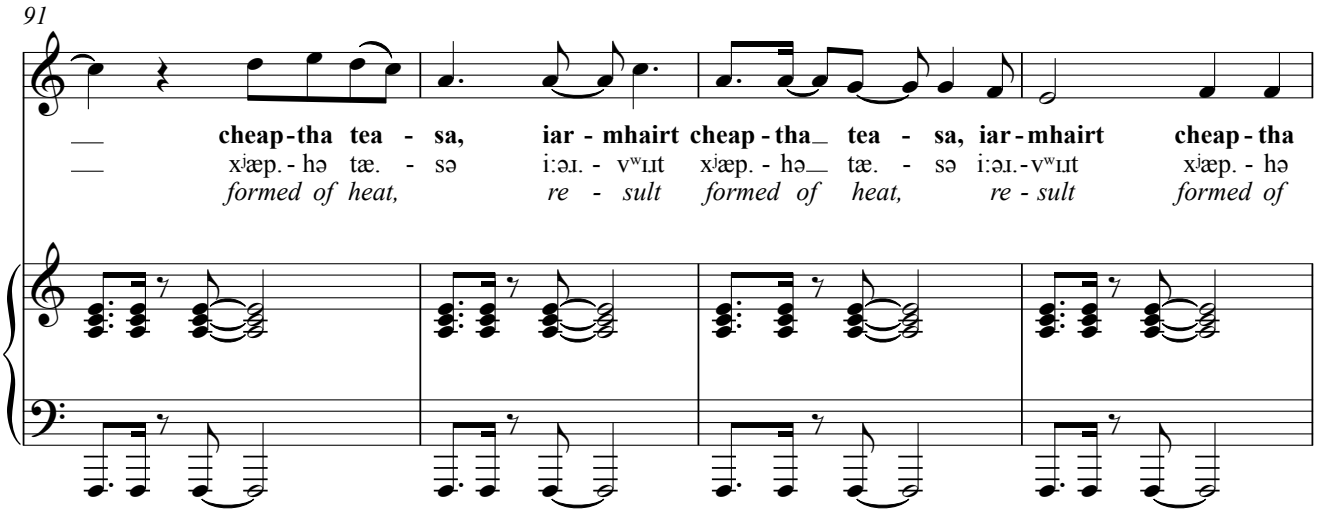
79

tua - radh, tua - radh coi - réal, **tua - radh coi - réal**
tuːə. - ɹə tuːə. - ɹə kʷɪ. - ɹel tuːə. - ɹə kʷɪ. - ɹel
blea - ching, blea - ching of co - ral *blea - ching of co - ral*

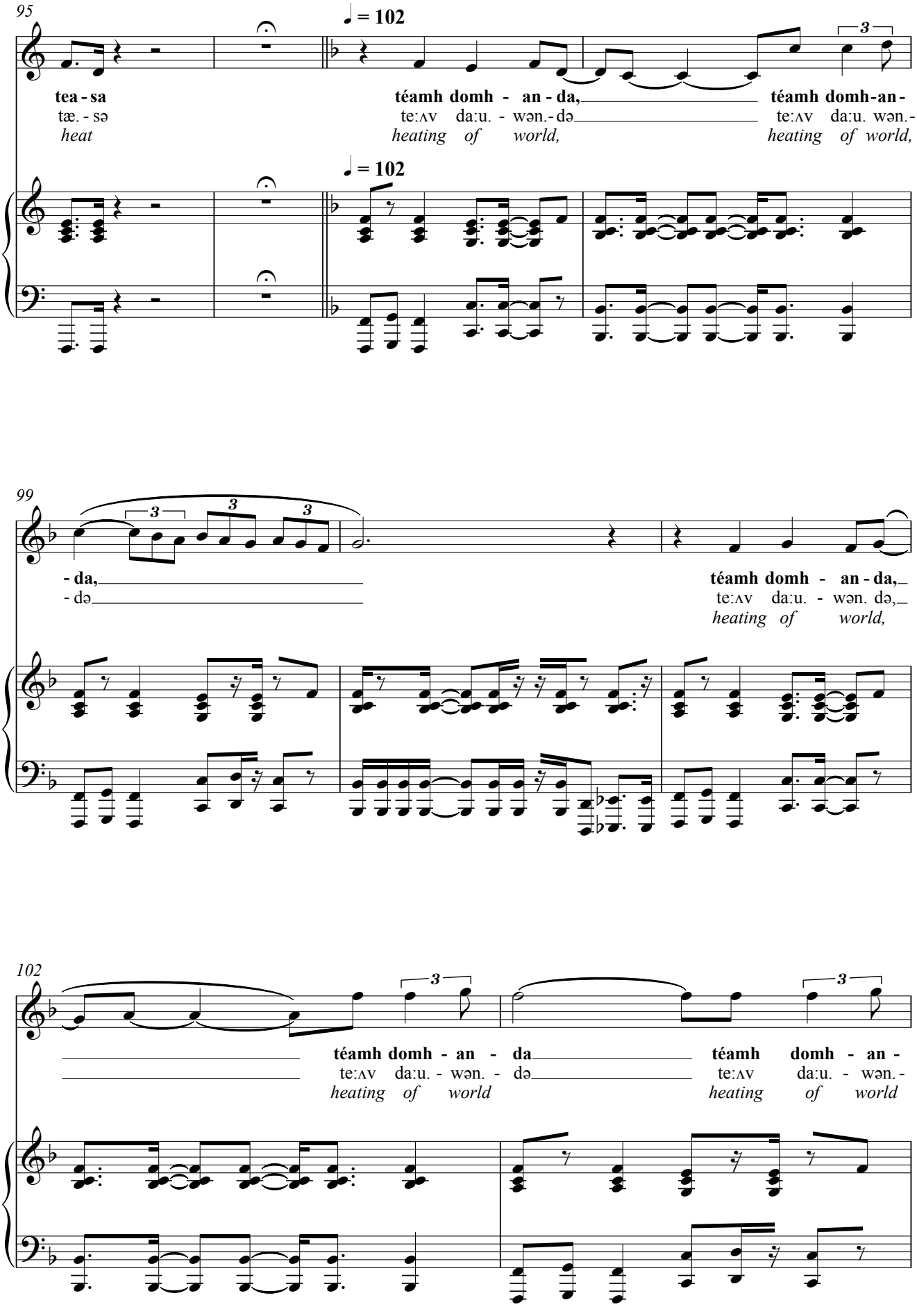


⑧ IARMHAIRT CHEAPTHA TEASA / GREENHOUSE EFFECT

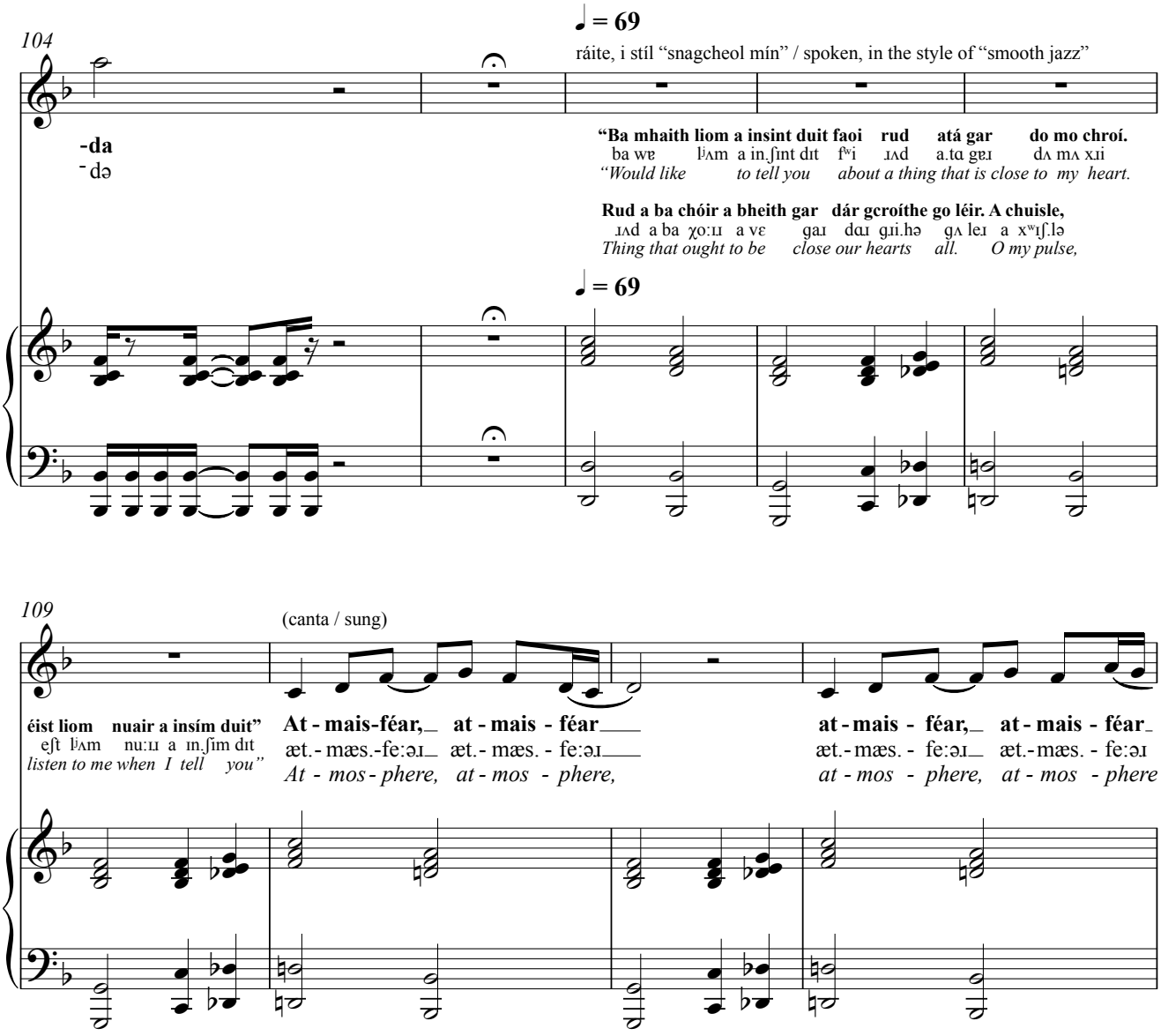




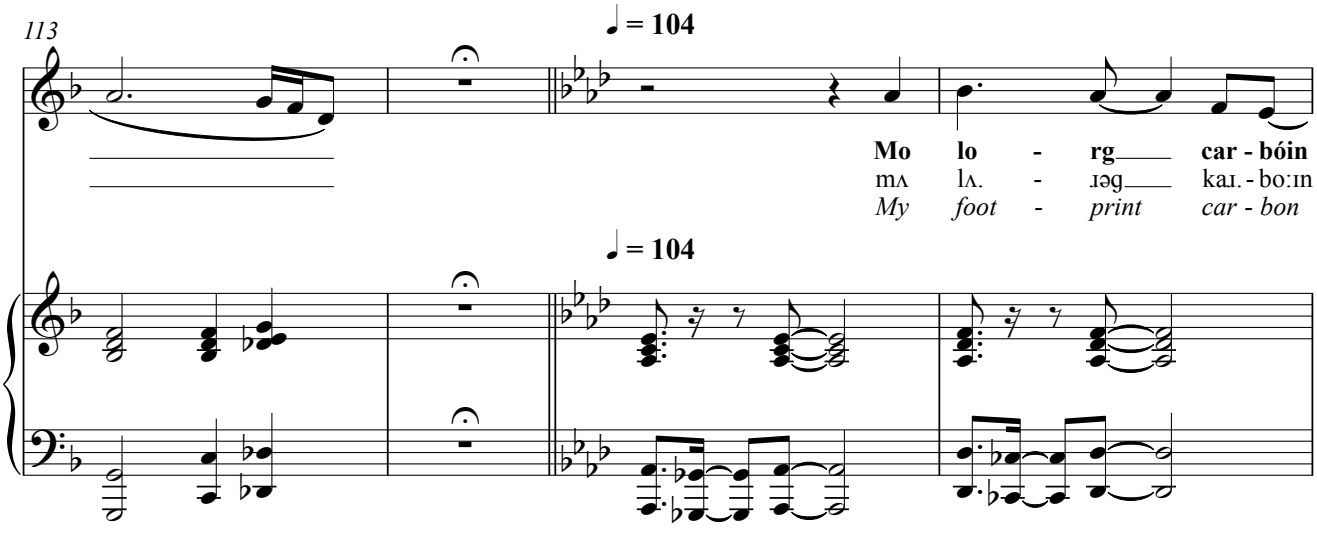
⑨ TÉAMH DOMHANDA / GLOBAL WARMING

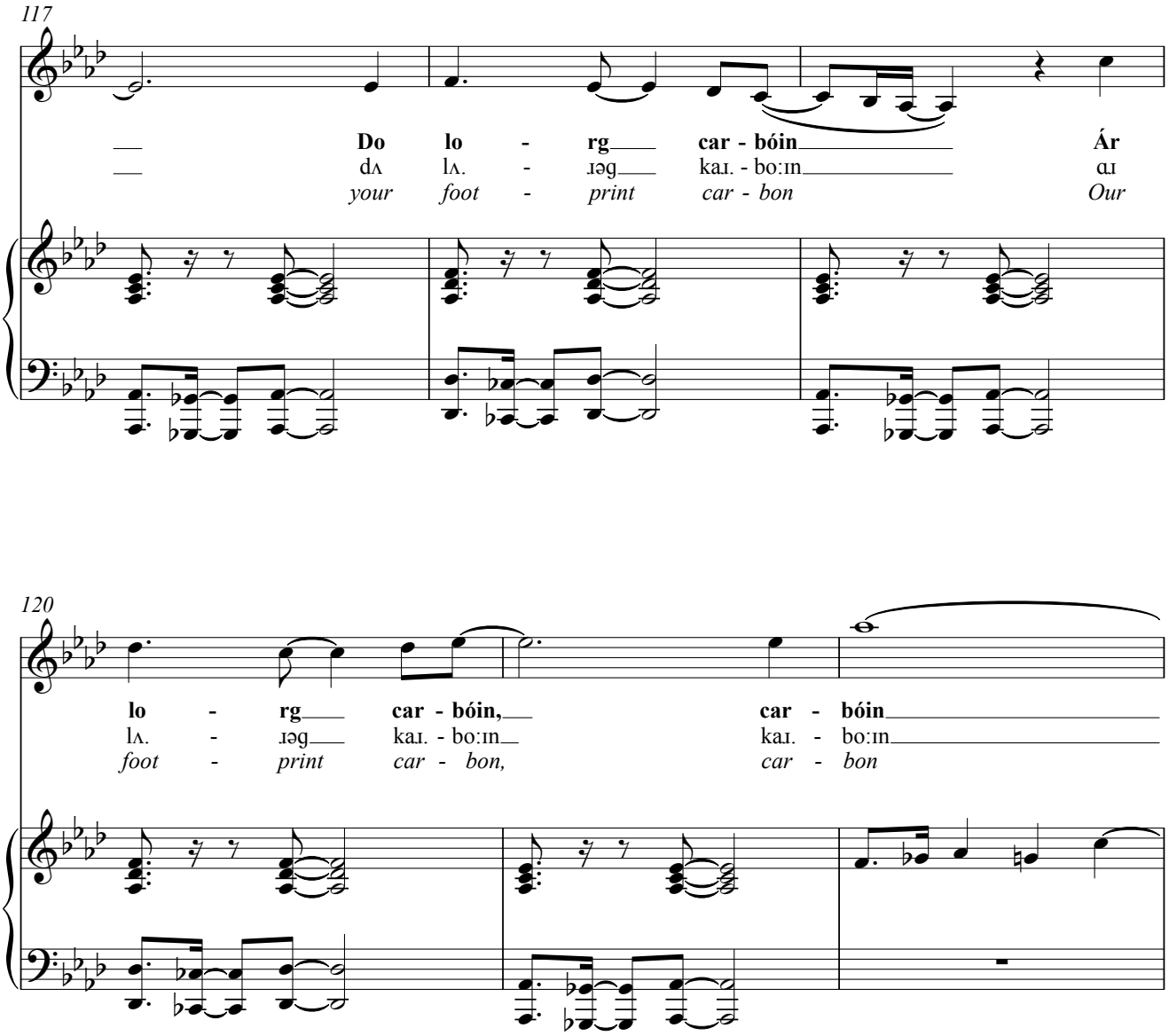


10 ATMAISFÉAR / ATMOSPHERE

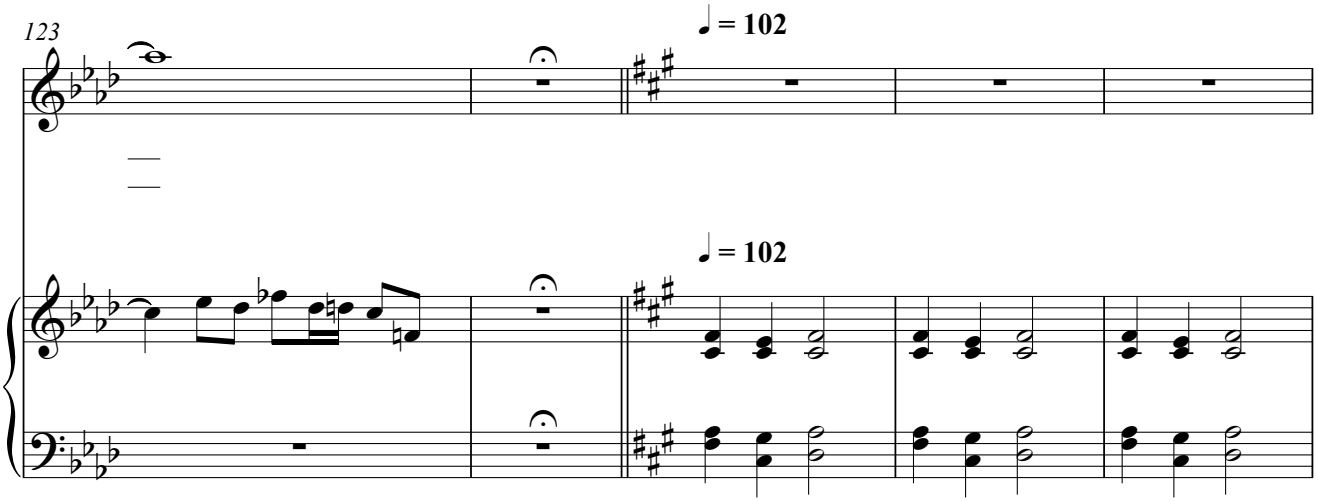


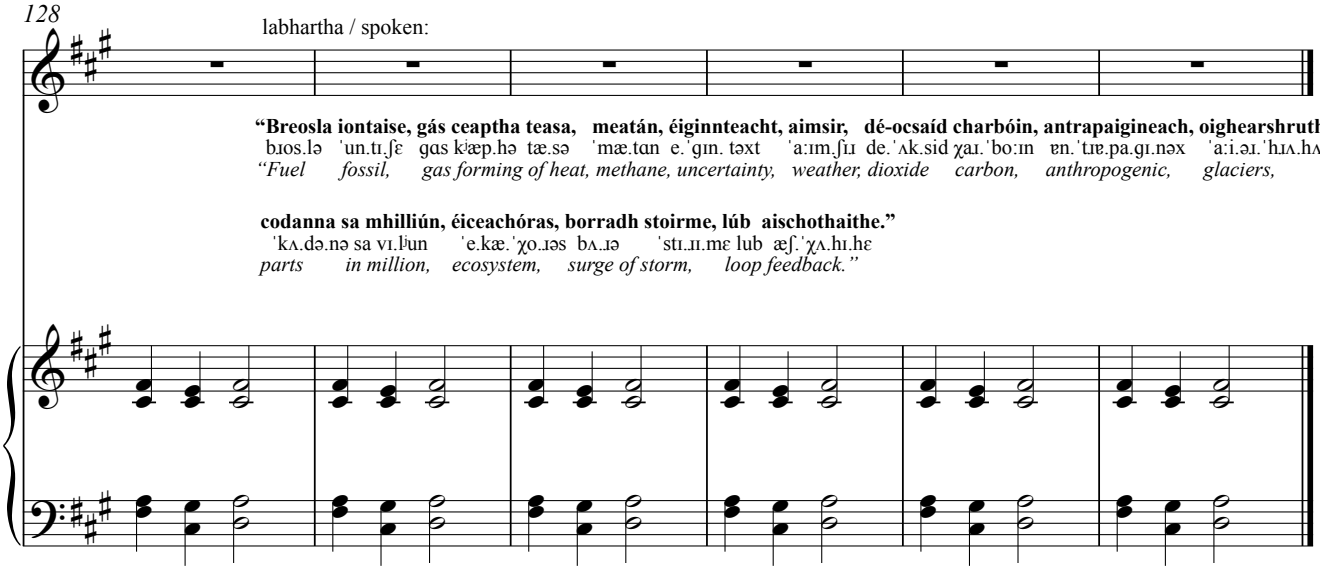
11 LORG CARBÓIN / CARBON FOOTPRINT





12 LÚB AISCHOTHAITHE / FEEDBACK LOOP




128
labhartha / spoken:
“Breosla iontaise, gás ceaptha teasa, meatán, éiginnteacht, aimsir, dé-ocsaíd charbóin, antrapaigineach, oighearshruthanna,
bɹos.lə ˈun.tɪˌʃɛ gɑs kʲæp.hə tæ.sə ˈmæ.tɑn eˈ.ˈgɪn. təxt ˈaːɪmˌʃɪɹ deˈ.ˈʌk.sid χaɪ.ˈboːɪn ɐnˈ.ˈtɪɐ.pa.gɪ.nəx ˈaːi.əɪ.ˈhɪʌ.hʌ.nə
“Fuel fossil, gas forming of heat, methane, uncertainty, weather, dioxide carbon, anthropogenic, glaciers,
codanna sa mhilliún, éiceachóras, borradh stoirme, lúb aischothaithe.”
ˈkʌ.də.nə sa vɪ.lʲun ˈe.kæ.ˈχo.ɹəs bʌ.ɹə ˈstɪ.ɪɪ.mɛ lub æʃ.ˈχʌ.hɪ.hɛ
parts in million, ecosystem, surge of storm, loop feedback.”